

2017

program

austriackiego

forum
kultury

w
Warszawie

Wrzesień / September
Październik / Oktober

austriackie forum kultury^{waw}

Zespół Austriackiego Forum Kultury w Warszawie **Das Team des Österreichischen Kulturforums Warschau**

Martin Meisel – dyrektor / Direktor / warschau-kf@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Ernestine Baig – z-ca dyrektora / Vizedirektorin / ernestine.baig@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 25

Oliver Eichinger – kanclerz, finanse i sprawy administracyjne / Kanzler, Finanzen und Administration / oliver.eichinger@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 22

Agnieszka Borkiewicz - literatura, stypendia / Literatur und Stipendien / agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 28

Andrea Brzoza – muzyka / Musik / andrea.brzoza@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 27

Agata Cieślak – visual arts / agata.cieslak@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 24

Natalia Wawrzewska – asystentka dyrektora / Assistentin des Direktors / natalia.wawrzewska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 21

Jolanta Żukowska – asystentka forum / Assistentin des Forums / jolanta.zukowska@bmeia.gv.at, tel. 22 526 88 26

Jacek Malinowski – opracowanie graficzne / grafische Gestaltung / jacek.malinowski@bmeia.gv.at

Austriackie Forum Kultury **Österreichisches Kulturforum Warschau**

ul. Próżna 7/9
00-107 Warszawa
skr. poczt. 814
00-950 Warszawa
tel. 22 526 88 00, fax 22 620 10 51
e-mail: warschau-kf@bmeia.gv.at
www.austria.org.pl

Patronat medialny / Medienpatronanz



WRZESIEŃ / SEPTEMBER
PAŹDZIERNIK / OKTOBER
BIBLIOTEKI / BIBLIOTHEKEN
LEKTORZY / LEKTOREN

18
42
68
70

2017
program
austriackiego
forum
kultury
W
Warszawie

www.austria.org.pl

Wrzesień / September
Październik / Oktober



Austriackie Forum – sto procent kultury

Przyznanie literackiej nagrody im. Ingeborg Bachmann jest wydarzeniem, które cała Austria śledzi z zapartym tchem. Telewizja transmituje konkursowe odczyty autorów i autorek, a opinie jurorów są tematem codziennych felietonów. W zeszłym roku Ferdinand Schmalz przyjechał do Warszawy ze swoją sztuką *Požeracze serc*, w lipcu tego roku otrzymał nagrodę im. Bachmann – gratulujemy! Odznaczona została także inicjatywa „Chlebem i Solą”

– otrzymała ona Intercultural Achievement Award, która przyznawana jest przez austriacki MSZ organizacjom pozarządowym za wybitne działania na polu dialogu międzykulturowego.

Austriackie Forum Kultury żyje w kulturze, z kulturą i dla kultury, czego dowodem jest obszerny jesienny program imprez. W centrum naszego zainteresowania znajduje się, jak zawsze, dialog między Polską i Austrią we wszystkich dziedzinach sztuki. Obecnie najbardziej koncentrujemy się na sztukach wizualnych. Wystawy austriackich artystów prezentowane są między innymi w Zachęcie (Maria Lassnig), w Zamku U-jazdowskim (wystawa „Utrata rów-

nowagi”), w Lokalu_30 (VALIE EXPORT razem z Natalią LL), w krakowskim Bunkrze Sztuki (Ines Doujak), w MOCAKu (Rainer Prohaska), w białostockim Arsenale i w lubelskiej Gallerii Labirynt (Ovidiou Anton) oraz, jak zwykle, w Austriackim Forum Kultury. Sztuka zawsze odzwierciedla aktualne problemy społeczne i dlatego umożliwia zrozumienie tego, co porusza ludzi w danym kraju czy regionie.

Spędziłem w Polsce cztery bardzo różnorodne, ekscytujące, wzbogacające i piękne lata, które upłynęły stanowczo za szybko, i nadeszła dla mnie pora powrotu do Wiednia. W tym czasie wspaniały zespół Forum zorganizował ponad 1800 wydarzeń kulturalnych, powitał w Polsce 1463 artystów i naukowców z Austrii oraz każdego roku współpracował z ponad 250 polskimi instytucjami partnerskimi. Dla mnie osobiście był to wspaniały czas, za który bardzo dziękuję, i życzę mojemu następcy Rupertowi Weinmannowi podobnie pięknego i ciekawego pobytu w Warszawie.

Martin Meisel

Kulturforum Warschau – Kultur pur

Der Bachmann-Preis ist ein Literaturereignis, das ein ganzes Land in Bann schlagen kann. Das Wett-Lesen der AutorInnen wird im TV übertragen und die Jurykritiken sind täglich Gegenstand des Feuilletons. Vor genau einem Jahr war Ferdinand Schmalz mit seinem Theaterstück *Herzerlfresser* zu Gast in Warschau, diesen Juli gewann er den Bachmann-Preis 2017 – herzliche Gratulation! Auch die polnische Initiative „Chlebem i Solą“ wird ausgezeichnet – mit dem Intercultural Achievement Award, den das österreichische Außenministerium jährlich an herausragende zivilgesellschaftliche Initiativen im Bereich des Dialogs vergibt.

Das Kulturforum lebt in, mit und für Kunst und Kultur, das umfangreiche Herbstprogramm ist dafür ein guter Beleg. Der Dialog zwischen Österreich und Polen in allen künstlerischen Sparten steht wie immer im Mittelpunkt. Ein besonderer Schwerpunkt liegt derzeit in der bildenden Kunst: österreichische KünstlerInnen sind derzeit u.a. in Warschau in der Zachęta (Maria Lassnig), im Zamek U-jazdowski (Ausstellung „Täumel“), Lokal_30 (VALIE EXPORT gemeinsam mit Natalia LL), in Krakau im Bunkier Sztuki (Ines Doujak), im MOCAK (Rainer Prohaska) in Arsenał Białystok und Labyrinth Lublin

(Ovidiou Anton) und wie gewohnt im Kulturforum Warschau zu sehen. Kunst aus allen Sparten reflektiert immer auch aktuelle gesellschaftliche Anliegen und ist damit eine gute Möglichkeit zu verstehen, was Menschen in einem Land, in einer Region bewegt.

Nach vier ereignisreichen, spannenden, bereichernden, schönen und viel zu kurzen Jahren hier in Polen ist es für mich wieder Zeit nach Wien zurück zu gehen. Mit einem großartigen Team hat das Kulturforum in dieser Zeit über 1800 Veranstaltungen organisiert, 1463 KünstlerInnen und WissenschaftlerInnen aus Österreich in Polen begrüßt und jedes Jahr mit mehr als 250 Partnerorganisationen in Polen zusammengearbeitet. Ich bin sehr dankbar, es war für mich persönlich eine wunderbare Zeit und ich wünsche meinem Nachfolger, Rupert Weinmann, eine ebenso schöne, spannende und interessante Zeit, wie ich sie haben durfte.

Ihr **Martin Meisel**



X Konkurs Translatorski z literatury austriackiej 10. Wettbewerb für angehende Übersetzer österreichischer Literatur

W ramach festiwalu PULS LITERATURY w Łodzi
Im Rahmen des Literaturfestivals PULS LITERATURY in Łódź

Przewodnicząca jury / Vorsitzende der Jury: **Sława Lisiecka**



Sława Lisiecka

Teksty konkursowe zostaną wybrane przez jury z publikacji „schreibART AUSTRIA. Program literacki departamentu kultury austriackiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych”.

Do wygrania m.in. udział w całorocznych warsztatach translatorskich w Austriackim Forum Kultury w Warszawie prowadzonych przez Sławę Lisiecką.

Warunki udziału zostaną ogłoszone w połowie września na stronie pulsliteratury.pl, można się o nie także dowiedzieć mailowo: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at.

Współpraca: **Dom Literatury w Łodzi**

Zur Wahl stehen werden von der Jury ausgesuchte Texte aus der Publikation „schreibART AUSTRIA.

Zu gewinnen gibt es unter anderem die Teilnahme an dem ganzjährigen Übersetzerworkshop am Österreichischen Kulturforum Warschau, geleitet von Sława Lisiecka.

Die Teilnahmebedingungen werden ab Mitte September auf der Homepage pulsliteratury.pl bekanntgegeben oder sind per E-Mail: agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at zu erfragen.

Partner: **Literaturhaus in Łódź**

Warszawa Singera



Fundacja Shalom

14

WARSZAWA
SINGERA

XIV FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ 26.08-03.09.
14TH JEWISH CULTURE FESTIVAL 2017

25/08

WARSZAWA
SINGERA



4 x Sally

Otwarcie wystawy/ Eröffnung der Ausstellung

Synoptyczny portret Sally'ego Perela, bohatera filmu Agnieszki Holland „Europa, Europa”, autorstwa Friedemanna Derschmidta i Shimona Leva.
/ Ein synoptisches Portrait von Sally Perel dem „Hitlerjungen Salomon” von Friedemann Derschmidt und Shimon Lev.

W ramach Festiwalu „Warszawa Singera”
Im Rahmen des Festivals „Warszawa Singera”

Były członek Hitlerjugend Josef i Żyd Salomon żyją w jednym ciele w Izraelu. Wideoinstalacja „4xSally” przedstawia wywiady z nimi oboma: po hebrajsku, niemiecku i po polsku. Historia **Salomona Perela** jest zarówno fascynująca, jak i niepokojąca: „Żeby przeżyć, musiałem stać się swoim śmiertelnym wrogiem.” (S. Perel).

Der ehemalige Hitlerjunge Josef und der Jude Salomon leben im selben Körper in Israel. Für die Videoinstallation „4xSally” wurden „die Beiden” je einmal in Hebräisch, Deutsch und Polnisch interviewt. Die Geschichte **Salomon Perels** ist ebenso faszinierend wie verstörend: „Um zu überleben musste ich zu meinem gefährlichsten Todfeind werden.” (S. Perel).

25.08.2017 /pt./Fr./, 18.00

Galeria Salon Akademii, ul. Krakowskie Przedmieście 5, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis 01.09.2017. Wstęp wolny / Eintritt frei

8 Galeria/Galerie

Two Family Archives

Otwarcie wystawy/ Eröffnung der Ausstellung

Po wernisażu spotkanie z artystami **Friedemannem Derschmidtem** i **Shimonem Levym** / Nach der Vernissage Gespräch mit den Künstlern **Friedemann Derschmidt** und **Shimon Lev**

Moderacja / Moderation: **Piotr Paziński**

Z tłumaczeniem konsekutywnym / Mit Übersetzung.

W ramach Festiwalu „Warszawa Singera”
Im Rahmen des Festivals „Warszawa Singera”

Artyści prowadzą badania nad rodzinnymi historiami i pracują ze swoim rodzinnym dziedzictwem od ponad 20 lat. Podczas gdy **Shimon Lev** jest synem ocalonego z Holocaustu, **Friedemann Derschmidt** musi mierzyć się z faktem, że pokolenia jego dziadków i pradziadków działały aktywnie, jako naziści. Projekt **Two Family Archives** jest próbą odpowiedzi na pytanie o wpływ historii rodziny na nasze indywidualne biografie oraz próbą odnalezienia nowego sposobu mówienia o dziedzictwie transpokoleniowym, wolnego od ograniczeń społecznych, ułatwiającym na nowo rozpocząć dialog.

Seit über 20 Jahren untersuchen **Friedemann Derschmidt** und **Shimon Lev** ihre Familiengeschichten und arbeiten an ihrem Familienerbe. Während Lev Sohn eines Holocaust-Überlebenden ist, muss sich Derschmidt der Tatsache stellen, dass seine Groß- und Urgroßväter aktive Nazis waren. Die Künstler fragen nach dem Einfluss der Familiengeschichte auf die eigene Biografie und suchen neue Wege über das generationsübergreifende Erbe zu sprechen, frei von gesellschaftlichen Zwängen um einen neuen Dialog zu beginnen.



27.08.2017 /nd./So./, 15.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis 29.09.2017

Wstęp wolny / Eintritt frei

30/08

W
S
I
N
I
Z
O
W
O
Z
E
R
O



Claudia Erdheim „Już od dawna niekoszernie. Historia pewnej rodziny” „Längst nicht mehr koscher: Die Geschichte einer Familie”

Prezentacja książki / Buchpräsentation

Wydawnictwo / Verlag: **IKRiBL, Siedlce 2015.**

Tłumaczenie / Übersetzung: **Łukasz Brzana**

Rozmowę z autorką poprowadzi / Moderation: **prof. Roman Mnich**

Fragmenty książki przeczyta / Fragmente werden von **Ernestyna Winnicka** gelesen.

Książka **Claudii Erdheim** jest sagą rodzinną, zapisem losów czterech pokoleń pewnej żydowskiej rodziny. Erdheim opisuje wewnętrzną transformację rodziny – rezygnację z rytualnych zasad i zwrócenie się ku pragmatycznemu stylowi życia – oraz jej uwarunkowaniom zewnętrznym, czyli bardzo niekorzystnemu wpływowi wydarzeń politycznych. Na prywatną historię rodziny cieniem kładzie się historia Europy Środkowej XX wieku, prowadząca do katastrofalnych skutków.

(Ze wstępu prof. Aloisa Woldana)

Claudia Erdheims Buch ist eine Familiensaga, die vier Generationen umfasst. Der Titel verweist auf ein wichtiges Problem – das Schicksal einer jüdischen Familie, einerseits geformt durch die innere Entwicklung, das sich von rituellen Vorschriften ab und einem pragmatischen Lebensstil zuwenden, andererseits unter starkem negativem Einfluss der politischen Ereignisse. Auf die innere Entwicklung der Familie wirft die Geschichte Mitteleuropas im 20. Jahrhundert ihren Schatten und hat katastrophale Auswirkungen.

(aus dem Vorwort Prof. Alois Woldans)

30.08.2017 /śr./Mi./, 17.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Prózna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku i po niemiecku z tłumaczeniem / polnisch und deutsch mit Übersetzung

10 Literatura/Literatur

Aseman Band

Koncert / Konzert der

Skład / Besetzung:

Golnar Shahyar – śpiew / Gesang

Mahan Mirarab – gitara / Gitarre

Hadar Noiberg – flet / Flöte

Rina Kaćinari – wiolonczela / Violoncello

Amir Wahb – perkusja / Schlagzeug

W ramach Festiwalu „Warszawa Singera”
Im Rahmen des Festivals „Warszawa Singera”



Aseman to nowy, niezwykle interesujący zespół grający jazz i world music, inspirujący się w swojej twórczości bogatą kulturą Iranu i Izraela. Założony został przez czworo mieszkających w Wiedniu Irańczyków i Izraelitkę, zaciekawionych nawzajem kulturą i dziedzictwem muzycznym swoich krajów, którzy tworzą silny, niepowtarzalny dźwięk.

Aseman ist eine neue äußerst interessante Formation im Bereich des Jazz und der World Music, die aus den reichhaltigen Musikkulturen Israels und des Irans schöpft. Gegründet wurde diese von vier in Wien lebenden MusikerInnen aus dem Iran und einer Flötistin aus Israel, die das gegenseitige Interesse an der jeweils anderen Musikkultur zusammenbrachte. Die Fusion der beiden Traditionen führte zu einem ausdrucksstarken unverwechselbaren Klang.

31.08.2017 /czw./Do./, 20.00

Teatr Kwadrat
ul. Marszałkowska 138
Warszawa

Bilety / Eintrittskarten

Imprezy festiwalu odbywające się w Austriackim Forum Kultury Veranstaltungen des Festivals, die im Österreichischen Kulturforum stattfinden

26.08.2017 /sob./Sa./, 13.00

„Polskie niezauważone Oscary! Ponad 50!!!” – wykład Andrzeja Krakowskiego

„Die übersehenen polnischen Oscars! Mehr als 50!!!” – Vortrag von Andrzej Krakowski.

Polska przyznaje się do 8 laureatów Oscara. Tymczasem milczy o pozostałych 28, którzy zdobyli w sumie ponad 50 statuetek. O historii tej nagrody, jej przepisach i przygodach z nią związanych niewiele wiemy, a warto!

26.08.2017 /sob./Sa./, 16.00

Żydowski salon literacki: spotkanie z Mikołajem Grynbergiem wokół jego najnowszej książki „Rejwach” (Wyd. Nisza).

Prowadzenie: Remigiusz Grzela. / Jüdischer Literatursalon: Treffen mit Mikołaj Grynberg. Moderation: Remigiusz Grzela.

„Rejwach” powstał na podstawie historii opowiedzianych autorowi po ukazaniu się „Oskarżam Auschwitz”. Każda z trzydziestu jeden opowieści o byciu Żydem w dzisiejszej Polsce posiada swojego narratora, a każdy z nich pozostaje anonimowy.

26.08.2017 /sob./Sa./, 19.00

Czytelnia pisarzy żydowskich: Mistrzowie czytają – „My, Żydzi polscy” Juliana Tuwima w interpretacji Andrzeja Seweryna.

Leseraum jüdischer Autoren: Meister lesen – „Wir polnischen Juden“ von Julian Tuwim interpretiert von Andrzej Seweryn

„My, Żydzi polscy” to najbardziej osobisty i poruszający utwór Juliana Tuwima. Usiłował w nim wyjaśnić Żydom, dlaczego czuje się Polakiem, a Polakom – dlaczego czuje się Żydem.

27.08.2017 /nd./So./, 12.00

„Głos oblubieńca i oblubienicy, czyli piękno kontraktów małżeńskich” – prezentacja i warsztaty Moniki Krajewskiej
„Die Stimme der Braut und des Bräutigams oder die Schönheit der Eheverträge” – Workshop und Vortrag von Monika Krajewska
Wycinanka to sztuka, która rozkwitła wśród Żydów Europy Wschodniej w XIX wieku i była ściśle związana z życiem religijnym. Uczestnicy zapoznają się z jej historią, symboliką i techniką wykonania oraz wykonają własną wycinankę.

28.08.2017 /pn./Mo./, 17.30

„Tora w zwierciadle sztuki” - wykład ilustrowany Moniki Krajewskiej / „Die Thora im Spiegel der Kunst“ von Monika Krajewska
Tematem bogato ilustrowanej prelekcji będą zarówno różne odcienie znaczeniowe słowa Tora, tradycja sporządzania zwoju przez kopistę i rytuał odczytywania go w synagodze, jak i przedmioty zdobiące zwój Tory.

28.08.2017 /pn./Mo./, 19.30

Pokaz filmu dokumentalnego „Nie płacz, kiedy odjadę” / Dokumentarfilm „Weine nicht, wenn ich wegfare”
wg scenariusza i w reżyserii Sławomira Grünberga (USA/Australia/Polska 2016, 56 min) / Regie Sławomir Grünberg
oraz spotkanie z Zygmuntem Sieradzkim, synem bohaterki filmu Wandy Sieradzkiej i producentem wykonawczym filmu. Prowadzenie dyskusji: Jan Ordyński / und Treffen mit Zygmunt Sieradzki. Moderation: Jan Ordyński.

29.08.2017 /wt./Di./, 17.00

Żydowski salon literacki: „Daję świadectwo” / Jüdischer Literatursalon: „Ich bezeuge”
Spotkanie wokół twórczości Zofii Posmysz, pisarki, autorki legendarnej „Pasażerki”, z udziałem Magdaleny Kicińskiej. Fragmenty książek Zofii Posmysz przeczyta Jadwiga Jankowska-Cieślak. Prowadzenie: Remigiusz Grzela. Pretekstem spotkania jest odkrycie na nowo arcydzieła polskiej literatury – „Wakacji nad Adriatykiem” Zofii Posmysz. / Treffen rund um das Werk von Zofia Posmysz unter Teilnahme von Magdalena Kicińska. Fragmente der Bücher interpretiert Jadwiga Jankowska-Cieślak. Moderation: Remigiusz Grzela

29.08.2017 /wt./Di./, 19.30

„Michał Waszyński – Dybuk, gej, potomek papieży i polskich królów” – wykład Andrzeja Krakowskiego / „Michał Waszyński – Dibbuk, Homosexueller, Nachkommen der Päpste und polnischen Könige ” – Vortrag von Andrzej Krakowski

Urodzony w chasydzkiej rodzinie w Kowlu jako Mosze Waks, zmienił nazwisko i rodowód. Najpłodniejszy reżyser okresu międzywojennego, odkrywca wielu polskich i światowych gwiazd, przeszedł do historii jako filmowy twórca „Dybuka” – arcydzieła w języku jidysz.

30.08.2017 /śr./Mi./ 19.00

Spotkanie z przedstawicielami władz Polskiego Towarzystwa Sprawiedliwych Wśród Narodów Świata: Anną Stupnicką-Bando, Ireną Senderską-Rzońcą, Józefem Walaszczykiem / Begegnung mit Vertretern der Polnischen Gesellschaft der Gerechten unter den Völkern: Anna Stupnicka-Bando, Irena Senderska-Rzońca, Józef Walaszczyk. Prowadzenie: Jan Ordyński

W czasie wojny i codziennej walki o przeżycie bezinteresowna pomoc drugiemu człowiekowi jest czymś wspaniałym. Tylko, za jaką cenę? Podczas okupacji hitlerowskiej, w Polsce – jako jedynym okupowanym państwie – za ratowanie Żydów groziła kara śmierci. A żeby pomóc jednej osobie w przeżyciu, potrzeba było zaangażowania od kilku do kilkunastu osób...

31.08.2017 /czw./Do./, 17.00

**Żydowski Salon Literacki: promocja książki „Nie mogliśmy pojąć, dlaczego...” Anny Kołacińskiej-Gałązki
Jüdischer Literatursalon: Buchpräsentation „Wir konnten nicht verstehen, warum...” von Anna Kołacińska-Gałązka**

Z udziałem Joanny Sobolewskiej-Pyz, przewodniczącej Stowarzyszenia „Dzieci Holocaustu” w Polsce. Prowadzenie: Remigiusz Grzela. Wielka historia opowiedziana z perspektywy losów pojedynczych jej uczestników, ukazująca indywidualne przeżycia – jest łatwiejsza do pojęcia. Osobisty wymiar tragedii pozwala nam głębiej wniknąć w jednostkowe uczucia i doświadczenia. [z recenzji prof. Barbary Engelking]. / Unter Teilnahme von Joanna Sobolewska-Pyz, Vorsitzende des Vereines „Holocaust-Kinder”. Moderation: Remigiusz Grzela

31.08.2017 /czw./Do./ 20.00

**„Dos jidisze lid” – spotkanie z Danielen Kahnem i Anną Rozenfeld
„Dos jiddische Lid” – Gespräch mit Daniel Kahn und Anna Rozenfeld**

Tematem spotkania będą żydowska pieśń i wiersz – dos jidisze lid. Daniel Kahn, muzyk i kompozytor, aktor i reżyser, lider zespołu The Painted Birds i Anna Rozenfeld, aktorka i malarka, znawczyni kultury i języka jidysz.

01.09.2017 /pt./Fr./, 16.30

Singer Jazz Festival: spotkanie z Hadar Noiberg |IL/USA|. Prowadzenie: Adam Baruch

Singer Jazz Festival: Treffen mit Hadar Noiberg |IL/USA|. Moderation: Adam Baruch

Hadar Noiberg – izraelska flecistka, kompozytorka i aranżerka osiadła w Nowym Jorku, liderka Hadar Noiberg Trio, nagrodzonego prestiżową nagrodą Amerykańskiego Stowarzyszenia Kompozytorów, Autorów i Wydawców (ASCAP). Łączy jazz z world music i elementami etnicznymi związanymi z jej żydowskimi korzeniami.

01.09.2017 /pt. / Fr./, 19.00

**„Tożsamość – ale jaka?” – spotkanie z członkami Stowarzyszenia Drugie Pokolenie – Potomkowie Ocalałych z Holokaustu
„Identität – aber welche?” – Treffen mit den Mitgliedern des Verbands Zweite Generation – Nachkommen der Holocaust-überlebenden.**

Drugie pokolenie zaprasza na rozmowę o poszukiwaniu własnej tożsamości. Jak dziś czujemy się z doświadczeniem przeżyтым przez naszych rodziców i przez nas? Porozmawiamy też o tym jak znaleźć się we współczesnej Polsce.

02.09.2017 /sob./Sa./, 13.00

Singer Jazz Festival: „Opowiedz mi swoją historię” – spotkanie z Rolfem Kühnem, niemieckim klarncistą i saksofonistą, występującym na scenie już od blisko 70 lat! Prowadzenie: Adam Baruch / Singer Jazz Festival: „Erzähl mir deine Geschichte” – Gespräch mit Rolf Kühn. Moderation: Adam Baruch

Rolf Kühn – światowej klasy klarncista i saksofonista jazzowy, kompozytor muzyki filmowej. Przez lata przyswoił sobie całą historię jazzu i osiągnął prawdziwą maestrię, a dźwięki, jakie wyczarowuje są stylistycznie różnorodne i absolutnie niepowtarzalne – pełne dynamiki i radości, a jednocześnie ciepła i elegancji.

02.09.2017 /sob./Sa./, 17.00

Żydowski salon literacki: promocja książki „Bądź moim bogiem” Remigiusza Grzeli. Fragmenty książki przeczyta Danuta Stenka / Jüdischer Literatursalon: Buchpräsentation „Sei mein Gott” von Remigiusz Grzela. Fragmente des Buches liest Danuta Stenka.

„Bądź moim Bogiem” Remigiusza Grzeli to pierwsza powieść osnuta wokół historii Wiery Gran, opublikowana jeszcze za jej życia w 2007 roku. Po 10 latach Wydawnictwo Prószyński i S-ka publikuje ją w zupełnie nowym, zmienionym wydaniu.

03.09.2017 (nd. / So.), 14.00

„Opowiedz mi swoją historię” – spotkanie z Zygmuntem Rolatem, amerykańskim biznesmenem, filantropem, mecenasem sztuki / „Erzähl mir deine Geschichte” – Gespräch mit Zygmunt Rolat, amerikanischer Geschäftsmann, Philanthrop, Kunstmäzen. Prowadzenie: Remigiusz Grzela

Zygmunt Rolat – ocalały z Holocaustu, aktywny działacz na rzecz dialogu polsko-żydowskiego, prawnik, biznesmen, filantrop i mecenas sztuki. Urodził się w Częstochowie. Mimo, iż w Ameryce rozpoczął nowe życie, to nigdy nie zapomniał o rodzinnym mieście. Od kilkudziesięciu lat inicjuje i wspiera działania mające na celu upamiętnienie żydowskich obywateli Częstochowy, co władze miejskie doceniły nadając mu tytuł Honorowego Obywatela Częstochowy. Wstęp po potwierdzeniu obecności pod nr. 578645600 lub 605 i odbiorze wejściówek w Biurze Festiwalowym Fundacji Shalom, ul. Senatorska 35

03.09.2017 /nd./So./, 18.00

Czytelnia pisarzy żydowskich: Mistrzowie czytają – „Sklepy cynamonowe” Brunona Schultza. Czyta: Jerzy Radziwiłowicz. Akompaniament: Dariusz Falana (klarnet) / Jüdischer Literatursalon: Meister lesen – „Die Zimtläden” von Bruno Schultz interpretiert von Jerzy Radziwiłowicz, musikalische Begleitung – Dariusz Falana (Klarinette)

Wstęp po potwierdzeniu obecności pod nr. 578645600 lub 605 i odbiorze wejściówek w Biurze Festiwalowym Fundacji Shalom, ul. Senatorska 35

Wystawa / Ausstellung Maria Lassnig

Maria Lassnig to austriacka malarka i artystka multimedialna, której twórczość miała wpływ na kształtowanie się pokoleń artystów. W swojej praktyce skupiała się na tematyce ciała, rozczłonkowanego, wyabstrahowanego, pozbawionego kontekstu ludzkiego. Jej twórczość czytana jest również w odniesieniu do nurtów feministycznych, artystka znacząco wpłynęła na pozycję kobiety w świecie sztuki. W Zachęcie będzie można oglądać retrospektywę jej prac.

Do / bis 15.10.2017

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki
Plac Małachowskiego 3, Warszawa

Bilety / Eintrittskarten: <https://zacheta.art.pl/>

Maria Lassnig war eine österreichische Malerin und Medienkünstlerin, deren Werk die Entwicklung von Generationen von Künstlern beeinflusst hat. Ihre Arbeiten konzentrieren sich auf den Körper, der zerlegt, abstrahiert, menschlichen Inhalts beraubt wurde. Ihr Werk wird auch mit verschiedenen feministischen Strömungen in Verbindung gebracht, jedenfalls hatte sie einen eindeutigen Einfluss auf die Position der Frau in der Welt der Kunst. Die Galerie Zachęta bietet einen breiten Einblick in ihr Werk.



Do 15.10

Galeria/Galerie 17

Do / bis 15.10.	GALERIA / GALERIE	Wystawa / Ausstellung Maria Lassnig
25.08. - 03.09.		Festiwal / Festival „Warszawa Singera“
25.08.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung <i>4 x Sally</i>
27.08.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung <i>Two Family Archives</i>
30.08.	LITERATURA / LITERATUR	Prezentacja książki / Buchpräsentation: Claudia Erdheim <i>JUŻ OD DAWNA NIEKOSZERNIE. Historia pewnej rodziny</i> / „Längst nicht mehr koscher: Die Geschichte einer Familie
31.08.	MUZYKA / MUSIK	Koncert / Konzert der Aseman Band
31.08., 2.09.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy <i>Uwaga! Granica</i> / Ausstellungseröffnung <i>Achtung! Grenze</i>
04-06.09.	NAUKA / WISSENSCHAFT	Konferencja: Innowacyjność w uczeniu się i nauczaniu języków obcych Konferenz: Innovation im Lernen und Lehren von Fremdsprachen
05.09.	FILM / FILM	Pokaz filmu / Filmvorführung <i>Es ist die Kunst, jaja...</i>
08.09.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy Ines Doujak <i>Bezpańskie głosy</i> Ausstellungseröffnung Ines Doujak <i>Herrenlose Stimmen</i>
12.09.	GALERIA / GALERIE	Pokaz animacji Marii Lassnig / Animationsfilme von Maria Lassnig
13.09.	GALERIA / GALERIE	Fotofestival INTERPHOTO Białystok 2017
15.09.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy <i>Utrata równowagi</i> / Ausstellungseröffnung <i>Taumel</i>

15.09.	MUZYKA / MUSIK	Wykonanie utworu <i>dark dreams</i> Georga Friedricha Haasa Aufführung des Werks <i>dark dreams</i> von Georg Friedrich Haas
16-23.09.	MUZYKA / MUSIK	Spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie w ramach „Warszawskiej Jesieni” Komponistengespräche und -workshops im Rahmen des „Warschauer Herbstes”
21-23.09.	LITERATURA / LITERATUR	Konferencja: Zaangażowana literatura niemieckojęzyczna po roku 1989 Konferenz: Engagierte Literatur im deutschsprachigen Raum nach 1989
22.09.	MUZYKA / MUSIK	Koncert / Konzert BartolomeyBittmann “Progressive Strings”
22.09.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung <i>ZEITGEIST</i>
22, 24.09.	MUZYKA / MUSIK	Opera <i>Umarłe miasto</i> / Oper <i>Die tote Stadt</i> von Erich Wolfgang Korngold
23.09.	MUZYKA / MUSIK	Maciej Kacprzak - Koncert Polskiej Muzyki Akordeonowej XX i XXI wieku Maciej Kacprzak - Polnische Akkordeonmusik des 20. und 21. Jahrhunderts
24.09.	TEATR / THEATER	„K... jak Kameleon” – Teatr dla dzieci od 1,5 do 6 lat „C... wie Chamäleon” - Theater für Kinder von 1,5 bis 6 Jahren
26.09.	FILM / FILM	Pokaz filmu / Filmvorführung <i>Du oder Ich</i>
26.09.-27.10.	INNE / ANDERE	Dni Austrii w Gdańsku-Gdyni / Österreich-Tage in Gdansk-Gdynia
29.09. + 02.10.	MUZYKA / MUSIK	Koncerty zespołu Radian na / Konzerte der Gruppe Radian beim Avant Art Festival Wrocław / Warszawa

31.08.2017 /czw./Do./, 19.00Galeria Labirynt
ul. Popiełuszki 5, LublinWystawa czynna do /
zu sehen bis 22.10.2017**02.09.2017 /sob./Sa./, 18.30**Wystawa czynna do /
zu sehen bis 13.10.2017**03.09.2017 /nd./So./, 12.00**Dyskusja o wystawie /
Diskussion über die Ausstellung

Galeria Arsenał Elektrownia

ul. Elektryczna 13, Białystok

Uwaga! Granica

Otwarcie wystawy

Kuratorzy: **Monika Szewczyk,**
Waldemar Tatarczuk

Wystawa jest efektem współpracy dwóch instytucji działających w miastach położonych w pobliżu granicy ukraińskiej i białoruskiej. Dynamicznie zmieniająca się rzeczywistość i wydarzenia ostatnich lat w odniesieniu do granicy właśnie stanowią główne konteksty wystawy. Na wystawach zobaczyć będzie można prace m.in. wiedeńskiego artysty **Ovidiu Antona**, który będzie brał także udział w programie rezydencyjnym Galerii Labirynt.



Achtung! Grenze

Eröffnung der Ausstellung

KuratorInnen: **Monika Szewczyk,**
Waldemar Tatarczuk

Eine Ausstellung an zwei Orten, die beide nahe der Grenze liegen, nur wenige Kilometer nach Weißrussland bzw. zur Ukraine. Die sich dynamisch verändernde Wirklichkeit und die Ereignisse der letzten Jahre, gerade in Bezug auf die Grenzen, stellen den eigentlichen Kontext der Ausstellungen dar. Die Ausstellungen zeigen u.a. Werke des Wiener Künstlers **Ovidiu Anton**, der von der Galerie Labirynt auch zu einer Residenz eingeladen wurde.



Galeria Labirynt™

Innowacyjność w uczeniu się i nauczaniu języków obcych

Konferencja

Organizatorzy: **Katedra Filologii Germańskiej
i Polskie Towarzystwo Neofilologiczne**

Poruszane zagadnienia to m. in.: wykorzystanie nowoczesnych technologii w nauczaniu i uczeniu się języków obcych, innowacyjność w badaniach glottodydaktycznych oraz nowatorskie rozwiązania w nauczaniu języków obcych a specjalne potrzeby uczniów. Gościem honorowym będzie emer. prof. Uniwersytetu Wiedeńskiego **Hans-Jürgen Krumm**. W konferencji weźmie udział ponad 80 nauczycieli.



Innovation im Lernen und Lehren von Fremdsprachen

Konferenz

Organisatoren: **Lehrstuhl für Germanische
Philologie der Universität Olsztyn und
Polnische Neuphilologische Gesellschaft**

Über 80 Lehrer_innen und Wissenschaftler_innen werden sich mit solchen Fragen wie Einsatz neuer Technologien im Fremdsprachenunterricht, Innovationen in der glottodidaktischen Forschung sowie besondere Bedürfnisse Lernender beschäftigen. Ehrengast der Tagung ist Professor em. **Hans-Jürgen Krumm** von der Universität Wien.



04.-06.09.2017

**Centrum Nauk Humanistycznych
Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego
ul. Kurta Obitza 1, Olsztyn**

Szczegóły / Details:
[https://ptn2017olsztyn.wixsite.com/
innowacyjnosc/](https://ptn2017olsztyn.wixsite.com/innowacyjnosc/)

4-6/09

5, 26/09



Es ist die Kunst, jaja... | Du oder Ich

Filmowe portrety Marii Lassnig / Das Filmporträt Maria Lassnigs

Es ist die Kunst, jaja... (reż. Sepp Dressinger, Heike Schäfer, Austria, 2015, 45 min.) to filmowy portret **Marii Lassnig** zrealizowany w ostatnich latach jej życia, gdy jej twórczość zyskała już należne uznanie. Dokument, nakręcony przez fotografa i przyjaciela artystki **Seppa Dressingera**, powstał w ścisłej współpracy z artystką. Projekcji towarzyszy spotkanie ze współreżyserką filmu, **Heike Schäfer**.

Biograficzny film *Du oder Ich* (reż. **Jacqueline Kaess-Farquet**, 2015, 44 min.) ukazuje życie i drogę artystyczną Lassnig, a także zapis rozmów z artystką, jej przyjaciółmi, studentami, kuratorami czy krytykami sztuki. Projekcji towarzyszy spotkanie z reżyserką filmu.

Das Filmporträt **Maria Lassnigs** *Es ist die Kunst, jaja...* (Reg. Sepp Dressinger, Heike Schäfer, Austria, 2015, 45 Min.) entstand in ihren letzten Lebensjahren als ihr Werk bereits anerkannt war. Von ihrem Freund, dem Fotografen **Sepp Dressinger** gedreht, entstand es in enger Zusammenarbeit mit der Künstlerin. Die Vorführung wird durch ein Gespräch mit der Co-Regisseurin, **Heike Schäfer**, ergänzt.

Der biografische Film *Du oder Ich* (Reg. **Jacqueline Kaess-Farquet**, 2015, 44 Min.) zeigt Leben und Werdegang der Künstlerin sowie Aufzeichnungen von Gesprächen mit dieser, ihren Freunden, Studenten, Kuratoren und Kritikern. Nach der Vorführung findet ein Treffen mit der Regisseurin statt.

05.09.2017 /wt./Di./, **18.00**

Film *Es ist die Kunst, jaja...*

oraz spotkanie z / und Gespräch mit
Heike Schäfer

26.09.2017 /wt. / Di./, **18.00**

Film *Du oder Ich*

oraz spotkanie z / und Gespräch mit
Jacqueline Kaess-Farquet.

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki, Pl. Małachowskiego 3, Warszawa, sala kinowa
Więcej informacji w październiku na / Mehr Informationen im Oktober auf: www.austria.org.pl

Bezpańskie głosy **Ines Doujak**

Otwarcie wystawy

Kuratorka: **Magdalena Ziółkowska**

Wystawa *Bezpańskie głosy* to pierwsza w Polsce indywidualna wystawa **Ines Doujak**.

W swojej twórczości artystka łączy ze sobą rozważania na temat tkaniny i ciała w odniesieniu do wiedzy kulturowej, jakie oba przedmioty ze sobą noszą. Artystka zaciera różnice między rzemiosłem, sztuką, ubraniem czy pokazem mody. Na wystawie w Galerii Bunkier Sztuki zostaną zaprezentowane kolaże z cyklu *Karnacje* (Skins), prace z cyklu *Nieubrani do zdobywania* (Not Dressed for Conquering) oraz performance, w którym zaprezentowane będą zaprojektowane przez nią stroje i tkaniny odnoszące się do kontekstu polskiego.

Herrenlose Stimmen **Ines Doujak**

Ausstellungseröffnung

Kuratorin: **Magdalena Ziółkowska**

Herrenlose Stimmen ist die erste Einzelausstellung von **Ines Doujak** in Polen. Mit Bezug auf das kulturgeschichtliche Wissen, das beide Dinge in sich bergen, stellt die Künstlerin Überlegungen zu Geweben und Körpern an. Doujak lässt die Grenzen zwischen Handwerk, Kunst, Kleidung oder Modenschau verschwinden. Die Ausstellung zeigt Collagen aus dem Zyklus *Skins*, Arbeiten des Zyklus *Not Dressed for Conquering* sowie eine Performance, während der Gewänder und Stoffe gezeigt werden, die sich auf den polnischen Kontext beziehen.



08.09.2017 /pt./Fr./, 18:00

Performance 18.30

**Kraków, Galeria Sztuki
Współczesnej Bunkier Sztuki**

Wystawa czynna do / zu sehen bis 12.11.2017

Galeria/Galerie 23

12/09



Pokaz animacji Marii Lassnig Animationsfilme von Maria Lassnig

Wykład Aleksandry Hirszfeld poświęcony nowojorskiemu okresowi twórczości Artystki. / Vortrag von Aleksandra Hirszfeld zur New Yorker Schaffensperiode der Künstlerin

Lata 70. **Maria Lassnig** spędziła w Nowym Jorku, co miało znaczący wpływ na rozwój jej twórczości. W tym czasie nakręciła kilkanaście filmów. Większość z nich to animacje na bazie rysunków flamastrem, inne łączą animacje z istniejącym już materiałem filmowym, bądź zdjęciowym. Wszystkie natomiast dotyczą tematów i koncepcji, które Lassnig podejmowała również w swoich obrazach. W Zachęcie zobaczyć będzie można wybrane filmy artystki, wraz z komentarzem **Aleksandry Hirszfeld**.

Maria Lassnig verbrachte die 70iger Jahre in New York, was die Entwicklung ihrer Kunst wesentlich beeinflusste. In dieser Zeit drehte sie zahlreiche Filme. Die meisten Animationen entstanden anhand von Filzstiftzeichnungen, andere verbanden die Animationen mit bereits vorhandenem Film- oder Fotomaterial. Alle jedoch beschäftigen sich mit Themen und Konzepten, die auch in Lassnigs Bildern zu finden sind. Gezeigt wird eine Auswahl dieser Filme, die von **Aleksandra Hirszfeld** kommentiert werden.

12.09.2017 /wt./Di./, 18.00

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki

Pl. Małachowskiego 3, Warszawa, sala kinowa

Więcej informacji w październiku na/ Mehr Informationen im Oktober auf: austria.org.pl

Fotofestival INTERPHOTO Białystok 2017

Nowoczesność obfituje w niezliczoną ilość form aktywności ludzkiej, uzewnętrznia się w ruchach społecznych, artystycznych, czy na przykład filozofii. Z jednej strony współczesna rzeczywistość zdążyła do unifikacji i otwarcia, a z drugiej podlega ograniczeniom, budując coraz to nowe granice. Organizatorzy **Międzynarodowego Festiwalu Fotografii Białystok INTERPHOTO 2017** zaprosili do udziału artystów, których twórczość pod wieloma względami próbuje odnieść się do problemu granicy. Tegoroczną edycję festiwalu odwiedzi również pochodzący z Austrii recenzent **Thomas Licek**, dyrektor Eyes ON – Monat der Fotografie Wien.

13.09.2017 /śr./Mi./

Białystok, różne lokalizacje.

Więcej informacji na stronie / mehr Information auf:

www.interphoto.pl

Festiwal potrwa do / das Festival dauert bis:

30.11.2017

Fotofestival INTERPHOTO Białystok 2017

Die Modernität ist reich an unzähligen menschlichen Aktivitäten und manifestiert sich in gesellschaftlichen, künstlerischen oder auch philosophischen Bewegungen. Die heutige Realität bemüht sich um Vereinheitlichung und Offenheit, unterliegt aber auch Beschränkungen, die immer neue Grenzen errichten. Die Veranstalter des internationalen **Fotofestivals INTERPHOTO Białystok 2017** luden zu diesem Künstler_innen ein, deren Arbeiten sich auf die Problematik der Grenze beziehen. **Thomas Licek**, Managing Director von Eyes ON – Monat der Fotografie Wien, wurde von Interphoto als Reviewer nach Białystok eingeladen.



13/09

15/09



15.09.2017 /pt./Fr./, 19.00

**Warszawa, Centrum Sztuki
Współczesnej Zamek
Ujazdowski**

Wystawa czynna do /
zu sehen bis 07.01.2018

Więcej informacji na stronie:
www.u-jazdowski.pl

U-jazdowski

26 Galeria/Galerie

Utrata równowagi / Taumel

Otwarcie wystawy

**Kuratorzy: Ruth Anderwald,
Leonhard Grond, Katrin Bucher
Trantow**

Destabilizacja stała się naszą rzeczywistością. Każdy dzień przynosi nowe wieści o kryzysie. Powszechnie niepokoje i obawy towarzyszące nieuchronnym zmianom dodatkowo potęgują wrażenie zawirowań na naszej planecie. Zmiany te mogą powodować utratę równowagi. Pozwalają jednak poruszać się po nieznanym obszarach i są postrzegane jako normalny stan świadomości w poszukiwaniu twórczych bodźców. Na wystawie powstałej przy współpracy z Kunsthaus Graz będzie można oglądać prace wielu uznanych artystów międzynarodowych.

Taumel

Ausstellungseröffnung

**Kuratoren: Ruth Anderwald,
Leonhard Grond, Katrin Bucher
Trantow**

Unsere aktuelle Wirklichkeit ist Destabilisierung. Jeder Tag bringt Neuigkeiten zur Krise. Unruhen und Ängste, die den unvermeidlichen Wandel begleiten, verstärken den Eindruck von Turbulenzen auf unserem Planeten. Diese Veränderungen können zum Verlust des Gleichgewichts führen. Sie ermöglichen aber auch das Betreten unbekannter Territorien und sind der normale Bewusstseinszustand auf der Suche nach künstlerischen Inspirationen. Die Ausstellung, die in Zusammenarbeit mit dem Kunsthaus Graz entstand, zeigt Werke vieler bekannter Künstlerinnen und Künstler.



Artyści/ Künstler_innen:

Bas Jan Ader, Marc Adrian, Ruth Anderwald i Leonhard Grond, Norbert Delman, Teboho Edkins, Ólafur Elíasson, Robert Filliou, Oliver Hangl, Cameron Jamie, Ann Veronica Janssens, Anna Jermolaewa, Joachim Koester, Viktor Landström i Sebastian Wahlforss, Michael Landy, Henri Michaux, Jonathan Monk i Ariel Schlesinger, Laurel Nakadate, Bruce Nauman, Trevor Paglen, Philippe Parreno, Helga Philipp, Józef Robakowski, Oliver Ressler i Dario Azzellini, Ben Russell, Esther Stocker, Superflex, Catherine Yass, Antoinette Zwirchmayr



„Warszawska Jesień”

W ramach koncertu inauguracyjnego festiwalu „Warszawska Jesień” zostanie wykonany po raz pierwszy w Polsce utwór *dark dreams* znanego polskiej publiczności kompozytora austriackiego **Georga Friedricha Haasa**. / Anlässlich des Eröffnungskonzerts des Festivals „Warschauer Herbst” erlebt das Werk *dark dreams* des dem polnischen Publikum bereits bekannten österreichischen Komponisten **Georg Friedrich Haas** seine polnische Erstaufführung.

15.09.2017 /pt./Fr./, 19.30.

Filharmonia Narodowa, Warszawa. Bilety / Eintrittskarten



Polska Muzyka Akordeonowa XX i XXI wieku Polnische Akkordeonmusik des 20. und 21. Jahrhunderts

Impreza towarzysząca festiwalowi „Warszawska Jesień” /
Begleitveranstaltung des Festivals „Warschauer Herbst”

Maciej Kacprzak (ur.1993) – akordeonista, kameralista młodego pokolenia, student Akademii Muzycznej w Gdańsku. Usłyszymy bardzo zróżnicowany repertuar od utworów kompozytorów już dobrze znanych po takich autorstwa studentów kompozycji. / **Maciej Kacprzak** (geb.1993) – Akkordeonist und Kammermusiker der jungen Generation, Student der Musikakademie Gdansk. Er präsentiert ein sehr differenziertes Repertoire mit Werken bereits bekannter Komponisten und solchen von Kompositionsstudenten.

23.09.2016 /sob./Sa./, 16.00.

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum
ul. Prózna 7/9, Warszawa. Wstęp wolny / Eintritt frei



Spotkania z kompozytorami i warsztaty kompozytorskie Komponistengespräche und -workshops

w ramach 60. Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”
im Rahmen des 60. Internationalen Festivals zeitgenössischer Musik „Warschauer Herbst”

Spotkania poprowadzi **Krzysztof Kwiatkowski**, a warsztaty **Ignacy Zalewski**.

Die Gespräche moderiert **Krzysztof Kwiatkowski**, die Workshops **Ignacy Zalewski**.

W tym roku w Austriackim Forum Kultury odbywać się będą nie tylko tradycyjne spotkania z kompozytorami biorącymi udział w „Warszawskiej Jesieni”, ale ponad to cztery warsztaty kompozytorskie. / Dieses Jahr finden in den Räumlichkeiten des Österreichischen Kulturforums nicht nur die traditionellen Begegnungen mit den KomponistInnen statt, die am „Warschauer Herbst” teilnehmen, sondern auch vier Kompositionsworkshops.

- 16.09.2017 /sob./Sa./, 10.00 – Mauro Lanza
 16.09.2017 /sob./Sa./, 12.00 – Tansy Davies
 17.09.2017 /nd./So./, 12.00 – Artur Zagajewski – 15.00 – warsztaty / Workshops
 19.09.2017 /wt./Di./, 12.00 – Johannes Kreidler – 15.00 – warsztaty / Workshops
 20.09.2017 /śr./Mi./, 12.00 – Pierre Jodlowski – 15.00 – warsztaty / Workshops
 21.09.2017 /czw./Do./, 12.00 – Tadeusz Wielecki – 15.00 – warsztaty / Workshops
 23.09.2017 /sob./Sa./, 12.00 – Wenchen Qin



Warszawska Jesień
Międzynarodowy Festiwal Muzyki Współczesnej



Josef Haslinger

Zaangażowana literatura niemiecko-języczna po roku 1989

Konferencja

Uczestnicy konferencji zbadają formy literackiego zaangażowania w ostatnich 25 latach. Dyskusje dotyczyć będą tematów takich jak: Shoah w twórczości następnych pokoleń, nieprzewyciężony upadek muru, globalizacja czy kosmopolityzm, ksenofobia, codzienna przemoc oraz dewastacja i ochrona środowiska. Austriacki pisarz **Josef Haslinger** będzie gościem honorowym konferencji. Drugim uczestnikiem z Austrii będzie **prof. Johann Holzner**.

21-23.09.2017 /czw.-sob./Do.-Sa./

Wydział Filologiczny
Uniwersytetu Łódzkiego
Pomorska 171/173, Łódź

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po niemiecku / deutsch

Engagierte Literatur im deutschsprachigen Raum nach 1989

Konferenz

Die Tagung geht Arten des literarischen Engagements in den letzten 25 Jahren nach. Diskutiert werden u.a. die Shoah in Werken der Folgegenerationen, die nicht überwundene Wende, Globalisierung oder Kosmopolitismus, Fremdenfeindlichkeit, Gewalt im Alltag sowie Umweltschmutz und Umweltschutz. **Josef Haslinger** wird als Ehrengast der Konferenz eine Lesung halten. Ein weiterer Gast aus Österreich ist **Prof. Johann Holzner**.



ZEITGEIST

Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung

Artystki / Künstlerinnen: **VALIE EXPORT, Natalia LL, Diana Lelonek, Justyna Górowska**

**Wystawa w ramach Warsaw Gallery Weekend /
Ausstellungseröffnung im Rahmen des Warsaw Gallery Weekend**

Zarówno **VALIE EXPORT**, jak i **Natalia LL** to artystki, których twórczość stanowi kanon współczesnego dyskursu sztuki. Twórczość obu nie tylko komentowała zmiany społeczne poprzednich dekad, ale również była ich przyczyną. Na wystawie **ZEITGEIST** spotkają się z artystkami młodszej generacji **Dianą Lelonek** i **Justyną Górczewską**. Wystawa pokazuje jak, mimo różnicy pokoleń wrażliwość artystyczna i chęć wydobywania esencji współczesności poprzez sztukę są niezmiennie. **VALIE EXPORT** będzie gościem niedzielnego Śniadania z Artystą organizowanego w galerii.

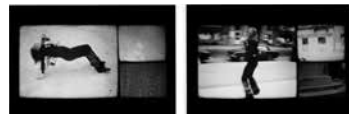
VALIE EXPORT und **Natalia LL**, beide Grandes Dames, deren Werk nicht nur gesellschaftlichen Wandel kommentiert, sondern diesen auch mit bewirkt hat, treffen auf **Diana Lelonek** und **Justyna Górczewska**, Künstlerinnen der jungen Generation. **VALIE EXPORT** ist beim Künstler Frühstück am Samstag zu Gast. Die Ausstellung **ZEITGEIST** zeigt, dass die künstlerische Sensibilität und das Bedürfnis das Wesentliche der Aktualität durch die Kunst aufzuzeigen trotz Generationsunterschieden gleich geblieben sind.

22.09.2017 /pt./Fr./

Galeria Lokal_30, ul. Wilcza 29a/12, Warszawa

Wystawa potrwa do / zu sehen bis 10.11.2017

Wstęp wolny / Eintritt frei



Galeria/Galerie 31



22.09.2017 /pt./Fr./, 19:00

**Młodzieżowy Dom Kultury
w Jaworznie
ul. Inwalidów Wojennych 2
Jaworzno**

Bilety / Eintrittskarten: www.javfestival.pl

„Progressive Strings“ BartolomeyBittmann

**Koncert na JAV Music Festival
– Międzynarodowym Festiwalu
Muzycznym w Jaworznie**

Klemens Bittmann – skrzypce, mandola
Matthias Bartolomey – wiolonczela

Matthias Bartolomey i **Klemens Bittmann** tworzą współczesny repertuar na instrumenty osadzone w tradycji klasycznej. Duet włączy do swoich oryginalnych kompozycji elementy muzyki rockowej lat 60., jak również współczesnego jazzu i muzyki kameralnej, po mistrzowsku wplatając te odmienne elementy w jednolitą i niezależną całość. Opowiedane przez nich historie muzyczne są żywe i kolorowe, ujmując słuchacza od pierwszego momentu.

„Progressive Strings“ BartolomeyBittmann

**Koncert beim JAV Music Festival
– Internationales Musikfestival
in Jaworzno**

Klemens Bittmann – Violine, Mandola
Matthias Bartolomey – Violoncello

Matthias Bartolomey und **Klemens Bittmann** entwickeln ein zeitgenössisches Repertoire für Instrumente, die eigentlich in der klassischen Tradition stehen. Ihre originellen Kompositionen enthalten Rockelemente der 60iger Jahre, ebenso wie modernen Jazz und Kammermusik. Diese so unterschiedlichen Elemente werden dabei meisterhaft zu einem neuen unabhängigen Ganzen verflochten. Sie erzählen lebendige farbige musikalische Geschichten, die den Hörer sofort gefangen nehmen.

Opera

„Umarłe miasto”

Erich Wolfgang Korngold

Reżyseria: **Mariusz Treliński**

Scenografia: **Boris Kudlička**

Orkiestrą Teatru Wielkiego

– Opery Narodowej dyryguje

Finnegan Downie Dear

Erich Wolfgang Korngold stworzył „Umarłe miasto” w 1920 roku. Do 1924 roku opera wykonywana była w Wiedniu, Nowym Jorku, Pradze, Monachium i Berlinie, w przedwojennej Polsce miała premierę we Lwowie w 1928 roku pod tytułem „Zamarły gród”. Sławę temu dziełu zapewniła ekstatyczna muzyka i intrygująca fabuła. Świat umarłych miesza się tu ze światem żywych, a bohaterowie, Paul i Maria/Marietta krążą między snem i jawą.

22., 24.09.2017 /pt., nd./Fr., So./, **18.00**

Centrum Spotkania Kultur w Lublinie, Plac Teatralny 1

Impreza biletowana / Eintrittskarten vor Ort. Więcej informacji / mehr Informationen: <http://spotkaniakultur.com>

Oper

„Die tote Stadt”

von Erich Wolfgang Korngold

Regie: **Mariusz Treliński**

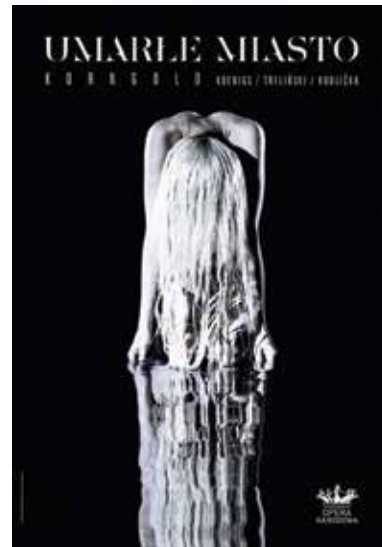
Bühnenbild: **Boris Kudlička**

Orchester des Nationaltheaters

– Nationaloper unter der Leitung von

Finnegan Downie Dear

Erich Wolfgang Korngold komponierte „Die tote Stadt” im Jahre 1920. Innerhalb von vier Jahren wurde die Oper in Wien, New York, Prag, München und Berlin aufgeführt. In Polen der Zwischenkriegszeit hatte sie ihre Premiere 1928 in Lemberg. Durch ekstatische Musik und faszinierende Geschichte ist das Werk berühmt geworden. Die Welt der Toten wird mit der Welt der Lebenden vermischt. Die Protagonisten, Paul und Maria/Marietta, bewegen sich zwischen Traum und Wirklichkeit.



22, 24/09

Muzyka/Musik 33

Intercultural Achievement Award (IAA) 2017: UCHODZCY.INFO

Nagrodę Międzykulturową 2017 w kategorii media otrzymała inicjatywa *Chlebem i Solą* za projekt UCHODZCY.INFO

Austriackie Federalne Ministerstwo Europy, Integracji i Spraw Międzynarodowych w tym roku po raz kolejny wyróżnia efektywne i realizowane z powodzeniem projekty poświęcone dialogowi międzykulturowemu. Z ponad 200 zgłoszeń z całego świata nagrodę w kategorii media przyznano platformie **UCHODZCY.INFO** polskiej inicjatywy *Chlebem i Solą*.

Niezależna inicjatywa *Chlebem i Solą* stworzyła platformę informacyjną w języku polskim **UCHODZCY.INFO**, na której umieszczane są zweryfikowane wiadomości o politycznych, społecznych i prawnych aspektach kryzysu migracyjnego. W ramach projektu prowadzone są kampanie informacyjne oraz regularny *fact checking* polskich mediów.

Po odznaczeniu projektu „Inter@ction Zone Congress“ Humanity in Action – Poland w 2015 r. po raz drugi w historii nagrodą wyróżniona została polska organizacja pozarządowa za innowacyjną i efektywną działalność na polu dialogu międzykulturowego.

Uzasadnienie jury: Projekt **UCHODZCY.INFO** wyróżniony został za stworzenie platformy skutecznego dialogu międzykulturowego pomiędzy migrantami a społeczeństwem oraz za świadomość, jak w dyskursie o migrantach ważna jest staranna weryfikacja danych i faktów.



INTERCULTURAL
ACHIEVEMENT
AWARD



EUROPE
INTEGRATION
FOREIGN AFFAIRS
FEDERAL MINISTRY
REPUBLIC OF AUSTRIA

Intercultural Achievement Award (IAA) 2017: UCHODZCY.INFO



• | UCHODZCY
INFO

Intercultural Achievement Award (IAA) 2017: UCHODZCY.INFO

Der Preis in der Kategorie Medien ergeht an die Initiative Chlebem i Solą für das Informationsportal UCHODZCY.INFO

Das Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres prämiiert heuer erneut erfolgreiche und lösungsorientierte Projekte im Bereich des interkulturellen Dialogs. Aus über 200 Bewerbungen aus aller Welt wurde in der Kategorie Medien das Projekt **UCHODZCY.INFO** der polnischen Initiative *Chlebem i Solą* ausgewählt.

Die unabhängige Initiative *Chlebem i Solą* („mit Brot und Salz“ – abgeleitet von einer polnischen Begrüßungsform) hat mit **UCHODZCY.INFO** (Flüchtlinge.Info) eine Informationsplattform zum Thema Migration und Flüchtlinge in polnischer Sprache geschaffen, auf der faktenbasierte Informationen über politische, gesellschaftliche und juristische Aspekte zu Migration veröffentlicht werden. Im Rahmen des Projekts werden auch Informationskampagnen und ein reguläres Fact-Checking der polnischen Medien durchgeführt.



Intercultural Achievement Award (IAA) 2017: UCHODZCY.INFO

Nach der Prämierung des „Inter@ction Zone Congress“ von Humanity in Action – Poland im Jahr 2015 wird bereits zum zweiten Mal in der Geschichte des Preises eine polnische zivilgesellschaftliche Initiative für innovative und lösungsorientierte Ansätze im Bereich des interkulturellen Dialogs ausgezeichnet. Der Preis wird am 6. September in Wien verliehen.

Begründung der Jury: UCHODZCY.INFO hat den Interkulturellen Preis gewonnen, da dieses Projekt das bemerkenswerte Ziel verfolgt, eine Plattform für Interkulturellen Dialog zwischen Migranten und der Gesellschaft anzubieten und das Bewusstsein zu schaffen, dass es im Diskurs um Migranten notwendig ist, Datensätze zu verifizieren und Fakten zu prüfen.



Restauracja

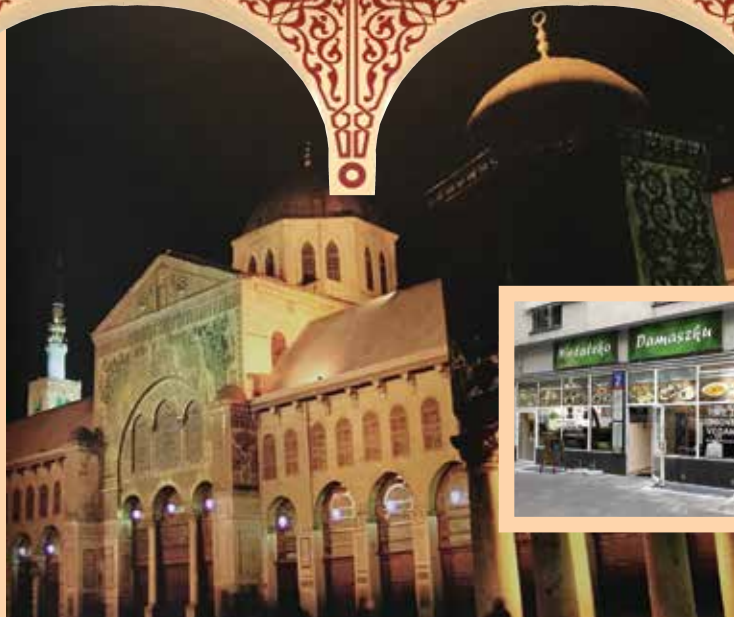
Niedaleko Damaszku

Kuchnia bliskowschodnia i śródziemnomorska:
tradycyjna kuchnia Damaszku

Ul. Pereca 2, 00-849 Warszawa

tel.: +48 736 821 330

godziny otwarcia: Pon.-Pt.: 10:00 -21:00; Sob. 12:00-21:00



„K... jak Kameleon“

Teatr, taniec, muzyka, dwie artystki
i jedna wielka książka-rozkładanka
dla dzieci od 1,5 do 6 lat

Zespół reżyserów: **Sigrid Wurzinger,**
Ceren Oran, Susanne Lipinski
Taniec/choreografia: **Ceren Oran**
Aktorstwo/performance: **Susanne Lipinski**
Muzyka/kompozycja: **Hüseyin Evirgen**

Toihaus Theater z Salzburga jest znanym, również poza granicami Austrii, teatrem dla dzieci. Na 5. Międzynarodowy Festiwal Teatrów dla Dzieci DZIECINADA zaproszono do Wrocławia produkcję „K... jak Kameleon”.
Toihaus Theater przeprowadzi również warsztaty sound painting dla dzieci ze specjalnymi potrzebami.

24.09.2017 /nd./So./

Międzynarodowy Festiwal Teatrów dla Dzieci
Wrocław

Więcej informacji / mehr Informationen:
www.festiwalteatrowdladzieci.pl

„C... wie Chamäleon“

Theater mit Tanz, Musik, zwei Performer-
innen und einem großen Aufklappbuch
für Kinder von 1,5 bis 6 Jahren

Regie-Team: **Sigrid Wurzinger,**
Ceren Oran, Susanne Lipinski
Tanz/Choreographie: **Ceren Oran**
Schauspiel/Performance: **Susanne Lipinski**
Musik/Komposition: **Hüseyin Evirgen**

Toihaus Theater aus Salzburg ist ein international bekanntes Kindertheater. Zum 5. Internationalen Kindertheaterfestival DZIECINADA wurde die Produktion „C... wie Chamäleon“ nach Wrocław eingeladen.

Das Toihaus Theater wird auch einen Soundpainting Workshop für Kinder mit besonderen Bedürfnissen abhalten.

TOIHAUS
THEATER



26/09. - 27/10



Praca/ Arbeit von: Daniela Litto

Dni Austrii w Gdańsku i Gdyni / Österreich-Tage in Gdańsk und Gdynia 2017

Od 26 września do 27 października odbędą się w Gdańsku i Gdyni **Dni Austrii**. Zaplanowane są między innymi wernisaże wystaw **Danieli Litto** i **Saleha Rozatiego**, konferencje „**Design in Mobility**” oraz „**Mobility in Architecture**”, a także zajęcia w szkołach.

Vom 26. September bis 27. Oktober finden in Gdańsk und Gdynia **Österreich-Tage** statt. Geplant sind unter anderem Ausstellungseröffnungen mit **Daniela Litto** und **Saleh Rozati** sowie Konferenzen zu "**Design in Mobility**" und "**Mobility in Architecture**" und Schulveranstaltungen.

26.09-27.10.2017 Gdańsk – Gdynia.

Organizacja / Organisation: **Konsulat Republiki Austrii
w Gdańsku / Österreichisches Honorarkonsulat in Gdańsk**



dni Austrii
w Gdańsku i Gdyni

Koncerty zespołu Radian

na Avant Art Festival
Wrocław / Warszawa

Martin Brandlmayr – drums, electronics
John Norman – bass
Martin Siewert – guitars, lapsteel, electronics

Radian to precyzyjne, na wpół syntetyczne repetycje na pograniczu postrocka i swoście artrockowej redukcji: czułe, regularnie bijące serce skomplikowanego mechanizmu.

Avant Art Festival od 9 lat we Wrocławiu i po raz pierwsze również w Warszawie, proponuje w sposób równoprawny projekty z różnych dziedzin sztuki. Jest jeden z najważniejszych w Polsce festiwalu prezentujących polską, oraz światową muzykę eksperymentalną i awangardową.



Konzerte der Gruppe Radian

beim Avant Art Festival
Wrocław / Warszawa

Martin Brandlmayr – drums, electronics
John Norman – bass
Martin Siewert – guitars, lapsteel, electronics

Radian spielt präzise halb synthetische Wiederholungen zwischen Postrock und Artrock mit eigenwilligen Reduktionen, wie ein regelmäßig schlagendes Herz eines komplizierten Mechanismus.

Seit 9 Jahren in Wrocław und zum ersten Mal in Warschau präsentiert das **Avant Art Festival** gleichberechtigt neben einander Projekte verschiedener künstlerischer Ausdrucksformen. Im Bereich der Avantgarde- und Experimentalmusik ist es eines der wichtigsten Festivals in Polen.

29.09.2017 /pt./Fr./, 20.00

Impart
ul. Mazowiecka 17, Wrocław
Wstęp / Eintritt 20/25 PLN
<http://www.impart.art.pl>

02.10.2017 /pon./Mo./, 20.00

Grizzly Klub
ul. Wilcza 46, Warszawa
Wstęp / Eintritt 20/25 PLN
<https://www.facebook.com/wilcza46/>



29/09, 2/10

01.10.	MUZYKA / MUSIK	Koncert kameralny / Kammerkonzert: „Andrzej Nikodemowicz – czas i dźwięk”
02.10.	LITERATURA / LITERATUR	Międzynarodowy dzień tłumacza / Internationaler Tag des Übersetzers
07.10.	MUZYKA / MUSIK	Koncert / Konzert SNOW OWL – THE BLUE ROAD
07., 09.10.	LITERATURA / LITERATUR	Daniel Wisser na 13. Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania Daniel Wisser beim 13. Internationalen Festival der Erzählung
10.10.	NAUKA / WISSENSCHAFT	Wykład Belli Szwarzman-Czarnoty / Vortrag Bella Szwarzman-Czarnota
13.10.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie Wystawy <i>To mimo wszystko jest życie</i> Eröffnung der Ausstellung <i>Es ist ja doch ein Leben</i>
13-22.10.	FILM / FILM	Warsaw Film Festival
13-29.10.	GALERIA / GALERIE	Wystawa fotografii Andreeasa Franka / Fotoausstellung Andreas Frank
14.10.	GALERIA / GALERIE	Maria Lassnig – Sympozjum / Symposium
14., 15.10.	TANIEC / TANZ	Przedstawienie taneczne „Reakcja łańcuchowa” na Warsaw Dance Days Tanzperformance "Kettenreaktion" bei den Warsaw Dance Days
16-23.10.	TEATR / THEATER	Czytanie performatywne sztuki „Opór termalny” Szenische Lesung des Stückes „Der thermale Widerstand”

16-22.10.	INNE / ANDERE	Dnia Austrii w Łodzi / Österreich-Tage in Łódź
17-19.10.	NAUKA / WISSENSCHAFT	Dziedzictwo Rudolfa Steinera – wykłady dra Markusa Osterriedera Rudolf Steiners Nachlass – Vorträge von Dr. Markus Osterrieder
19.10.	GALERIA / GALERIE	Otwarcie wystawy / Eröffnung der Ausstellung <i>Nonsensowne technologie</i>
19-22.10.	LITERATURA / LITERATUR	Autobiografie w literaturze i sztuce – Międzynarodowa konferencja Konferenz – Die Autobiografie in der Literatur und den Künsten
20-21.10.	GALERIA / GALERIE	Konferencja Rzeźba Dzisiaj (2) - sztuka w przestrzeni publicznej Konferenz Skulptur heute (2) – Kunst im öffentlichen Raum
20-21.10.	TEATR / THEATER	Kto to był Erwin Axer? – Konferencja naukowa Wer war Erwin Axer? – Wissenschaftliche Konferenz
23-29.10.	LITERATURA / LITERATUR	Imprezy w ramach Festiwalu Conrada w Krakowie Veranstaltungen im Rahmen des Conrad Festivals Krakau
24-29.10.	GALERIA / GALERIE	Międzynarodowy Festiwal sztuki cyfrowej Patchlab 2017 Internationales Festival digitaler Kunst Patchlab 2017
26.10.	LITERATURA / LITERATUR	Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza” Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”



David Fisslthaler

rezydencja artystyczna w Warszawie

Salzburger Artist in Residence in Warschau

David Fisslthaler (1982) mieszka i pracuje w Salzburgu i Wiedniu. Szczególną cechą jego twórczości jest wyraźne podejście konceptualne. Używa fotografii jako narzędzia do identyfikacji nienamacalnego. Fotografia jest dla niego nie tylko estetyczną reprezentacją, a próbą przedstawiania niewidocznych rzeczy i miejsca lub upływu czasu. W październiku David Fisslthaler będzie rezydował w Warszawie, gdzie zamierza pracować nad projektem *Negative Spaces*.

David Fisslthaler (1982) lebt und arbeitet in Salzburg und Wien. Das Besondere an seiner Arbeit ist sein ausgeprägter konzeptueller Ansatz. Er benutzt die Fotografie als Werkzeug um das nicht Greifbare zu identifizieren. Fotografie ist für ihn nicht nur ästhetischer Ausdruck, sondern der Versuch unsichtbare Dinge und Orte oder auch das Vergehen der Zeit darzustellen. Im Oktober wird David Fisslthaler in Warschau an dem Projekt *Negative Spaces* arbeiten.

Koncert kameralny

Krzysztof Chorzelski – altówka
Lech Napierała – fortepian

w ramach VI Międzynarodowego
Festiwalu „Andrzej Nikodemowicz
– czas i dźwięk” (16.09. – 06.10.2017)

Organizacja: **Towarzystwo Muzyczne
im. H. Wieniawskiego w Lublinie**
W programie: **Joseph Phibbs** (1974),
Franz Schubert (1797-1828),
Andrzej Czajkowski (1935-1982)

Lech Napierała – ur. w Bydgoszczy, zamieszkały w Wiedniu absolwent uniwersytetów muzycznych w Warszawie i Wiedniu, wykładowca Akademii Muzycznej w Krakowie. Od lat specjalizuje się w wykonawstwie pieśni.

Krzysztof Chorzelski – ur. w Warszawie altowiolista, profesor Guildhall School of Music and Drama w Londynie, członek i współzałożyciel zespołu Belcea Quartet, z którym koncertuje w najbardziej prestiżowych salach koncertowych.

Kammerkonzert

Krzysztof Chorzelski – Viola
Lech Napierała – Klavier

Im Rahmen des VI. Internationalen
Festivals „Andrzej Nikodemowicz
– Zeit und Klang” (16.09. – 06.10.2017)

Organisation:
Wieniawski Musikgesellschaft in Lublin
Programm: **Joseph Phibbs** (1974),
Franz Schubert (1797-1828),
Andrzej Czajkowski (1935-1982)

Lech Napierała – geb. in Bydgoszcz, lebt in Wien, Absolvent der Warschauer und der Wiener Musikuniversität, unterrichtet an der Musikakademie in Krakau. Er spezialisiert sich seit Jahren auf die Aufführung des Lieds.

Krzysztof Chorzelski – geb. in Warschau, Bratschist, Professor an der Guildhall School of Music and Drama in London, Gründungsmitglied des Belcea Quartet, mit dem er in den renommiertesten Konzertsälen auftritt.



01.10.2017 /nd./So./, 18.00

**Trybunał Koronny
Rynek 1, Lublin**

Wstęp wolny / Eintritt frei

**Więcej informacji /
mehr Information:
www.wieniawski.lublin.pl**



Kocham to miejsce! / I love this place!

Rozmowa z tłumaczami literatury / Gespräch mit Literaturübersetzern

Udział wezmą / Teilnehmer_innen: **Emilia Bielicka, Hanna Igalson-Tygielska, Andrzej Jagodziński, Jerzy Koch, Joanna Kornaś-Warwas.** Prowadzenie / Moderation: **Adam Lipszyc**

Tłumacz jest szczególnie uważnym, ale też bardzo specyficznym czytelnikiem książek. Nierzadko skupia się na fragmentach, na które podczas zwyczajnej lektury nie zwracamy uwagi. Frapuje go faktura języka, gra słów, melodia mowy. Uwielbia rozmaite miejsca w tekście.

EUNIC Warszawa i Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury już po raz siódmy organizują **Międzynarodowy Dzień Tłumacza**. W czasie wieczornej dyskusji jej uczestnicy będą rozmawiać o tych fragmentach tekstów, które podczas pracy nad przekładem sprawiły im wyjątkową przyjemność lub stanowiły dla nich szczególne wyzwanie.

Ponadto przed południem w warszawskich szkołach odbędą się specjalne lekcje prowadzone przez tłumaczy literatury.

Der Übersetzer ist der aufmerksamste Leser. Er vertieft sich in Textstellen, die wir als Leser nur überfliegen. Ihn beschäftigen die Struktur der Sprache, ihre Melodie, die Wortspiele. Er ist begeistert von verschiedenen Stellen im Text.

EUNIC Warszawa – das Netzwerk Europäischer Kulturinstitute, begeht gemeinsam mit dem Verband der Literaturübersetzer den **Internationalen Tag des Übersetzers**. Bei der Diskussion sprechen die Teilnehmer_innen über Textstellen, die ihnen bei ihrer Arbeit besonderes Vergnügen bereiteten oder eine außergewöhnliche Herausforderung darstellten.

Darüber hinaus finden in Warschauer Schulen spezielle, von Übersetzern geleitete, Unterrichtsstunden statt.

02.10.2017 /pon./Mo./, 18.30

Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie
 ul. Pańska 3

Wstęp wolny / Eintritt frei / Po polsku / polnisch



SNOW OWL The Blue Road

Koncert / Konzert

W ramach / Im Rahmen des Sopot Jazz
Festival 2017

Juan García-Herreros aka **Snow Owl** pochodzi z Kolumbii i mieszka w Wiedniu, jest basistą, który odnosi sukcesy na całym świecie, i austriackim Ambasadorem Integracji. W 2014 roku jego wielokulturowy zespół „Snow Owl” został nominowany do nagrody LatinGRAMMY. W 2016 otrzymał trzy złote medale Global Music Awards za swój najnowszy album „The Blue Road”. W Sopocie Snow Owl wystąpi z gigantami austriackiej sceny muzycznej. Zagrają z nim **Geri Schuller** (instrumenty klawiszowe), **Bertl Mayer** (harmonijka ustna), **Conrad Schrenk** (gitara), **Christian Lettner** (perkusja) oraz **Franz Oberthaler** (saksofon, klarnet).

07.10.2017 /sob./Sa./ Hotel Sofitel Grand Sopot, ul. Powstańców Warszawy 12/14, Sopot
Szczegóły i Bilety / weitere Info und Eintrittskarten: <http://www.sopotjazz.pl>

Juan García-Herreros aka **Snow Owl** ist ein aus Kolumbien stammender und in Wien lebender international erfolgreicher Bassist und österreichischer Integrationsbotschafter. 2014 wurde sein multikulturelles Ensemble „Snow Owl” mit einer LatinGRAMMY Nominierung ausgezeichnet. 2016 folgten drei Goldmedaillen der Global Music Awards für sein aktuelles Album „The Blue Road”. In Sopot tritt Snow Owl gemeinsam mit österreichischen Musikgrößen wie **Geri Schuller** (Keyboards), **Bertl Mayer** (Mundharmonika), **Conrad Schrenk** (Gitarre), **Christian Lettner** (Schlagzeug) und **Franz Oberthaler** (Saxofone, Klarinette) auf.

schreibART AUSTRIA

Das Literaturprogramm der Kultursektion
des Außenministeriums



Foto © Ian Ehm

Daniel Wisser na 13. Międzynarodowym Festiwalu Opowiadania

Daniel Wisser (1971) – pisarz, performer i muzyk, mieszka w Wiedniu. Pisze prozę, lirykę i dramaty. Jego tekst „Standby” był w roku 2011 nominowany do Nagrody im. Ingeborg Bachmann. Jest mistrzem krótkiej formy, również na facebooku i twitterze. Na Festiwalu Opowiadania zaprezentuje dwa rozdziały ze swojej powieści „Löwen in der Einöde” [Lwy na pustkowiu]. Wyjątkowe w jego występach jest to, że nie czyta swoich tekstów, ale je recytuje.

07.10.2017 /sob./Sa./

Międzynarodowy Festiwal Opowiadania
Wrocław

Wstęp wolny /Eintritt frei

Niemiecki z tłumaczeniem / deutsch mit Übersetzung

Więcej szczegółów / Mehr Informationen:

opowiadanie.org

Daniel Wisser beim 13. Internationalen Festiwal Opowiadania (Festival der Erzählung)

Daniel Wisser (1971) – Schriftsteller, Performer und Musiker, lebt in Wien. Er verfasst Prosa, Lyrik und dramatische Werke. Mit seinem Text „Standby” wurde er 2011 für den Ingeborg-Bachmann-Preis nominiert. Er ist ein Meister der kurzen Form, auch auf Facebook und Twitter. Beim „Festiwal Opowiadania” wird er zwei Kapitel aus seinem Roman „Löwen in der Einöde” vortragen. Das Besondere seiner Auftritte ist, dass er seine Texte nicht vorliest, sondern frei spricht.

09.10.2017 /pon./Mo./

Biblioteka Austriacka
Pl. Piłsudskiego 5, Opole

Wstęp wolny /Eintritt frei

Po niemiecku / deutsch

Matriarchinie, czyli pramatki

Wykład publicystki i filozofki
Belli Szwarcman-Czarnoty
z nowego cyklu spotkań

We współpracy z **Gminą Żydowską w Warszawie**

Matka wszystkiego, co żyje. Ewa

Wedle mistycznej tradycji żydowskiej można na dwa sposoby tłumaczyć znaczenie imienia **Chawa** – tak właśnie w Torze nazywa się pierwsza kobieta. Pierwszy sposób to literalne odczytanie wersetu „I nazwał Adam imię żony swojej Chawa, gdyż ona stała się matką wszystkich żyjących (hebr. em kol chaj” (3, 20)”. Średniowieczny komentator Raszi wyjaśnia, iż Chawa jest pochodną od słowa chaja – żyjąca. Zatem Chawa uosabia zarówno istotę, esencję życia, jak i kreatywny potencjał dawania życia i rozwijania go. Przede wszystkim o tym aspekcie najważniejszej kobiety w Biblii będziemy dyskutować na wykładzie.

10.10.2016 /wt./Di./, 18.00

Austriackie Forum Kultury / Österreichisches Kulturforum, ul. Próżna 7/9, Warszawa
wstęp wolny / Eintritt frei / po polsku / polnisch

Matriarchinnen oder die Urmütter

Neue Vortragsreihe der
Publizistin und Philosophin
Bella Szwarcman-Czarnota

In Zusammenarbeit mit der **Jüdischen Gemeinde Warschau**

Die Mutter alles Lebenden. Eva

Entsprechend der mystischen jüdischen Tradition kann man die Bedeutung des Namens **Chawa**, so heißt die erste Frau in der Thora, auf zweierlei Arten übersetzen. Zunächst wörtlich nach dem Zitat „Und Adam nannte den Namen seiner Frau Chawa, da sie die Mutter aller Lebenden wurde (hebr. em kol chaj” (3, 20)”. Dann nach dem mittelalterlichen Interpreten Raszi, der erläutert, dass Chawa vom Wort chaja, d.h. Leben, abstammt. Somit ist Chawa sowohl die Essenz des Lebens als auch das Potential Leben zu geben. Vor allem über diesen Aspekt der wichtigsten Frau der Bibel werden wir diskutieren.



10/10

13.10.2017 /pt./Fr./, 18.00

Austriackie Forum Kultury
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wystawa potrwa do /
zu sehen bis 17.11.2017

Wstęp wolny / Eintritt frei



Otwarcie Wystawy

To mimo wszystko jest życie

Artystki: **Agnieszka Kalinowska
i Irmgard Schaumberger**

Kuratorka: **Katrin Bucher Trantow**

Wystawa jest próbą znalezienia odpowiedzi na pytanie o rolę pamięci w odniesieniu do identyfikacji. Budynek Austriackiego Forum Kultury i jego symboliczne znaczenie historyczne spełnia szczególną rolę stając się inspiracją dla rozważań artystek. Prace pokazywane na wystawie tworzą szczególny dialog będący z jednej strony niepokojącą refleksją nad przemijaniem i pięknym komentarzem o ludzkiej egzystencji. Wystawa powstała w odpowiedzi na projekt *Dizziness, Navigating the Unknown* odbywający się w tym samym czasie w Zamku Ujazdowskim w Warszawie.

Eröffnung der Ausstellung

Es ist ja doch ein Leben

Künstlerinnen: **Agnieszka Kalinowszka
und Irmgard Schaumberger**

Kuratorin: **Katrin Bucher Trantow**

Die Ausstellung ist ein Versuch Antworten auf die Frage nach der Rolle zu finden, die die Erinnerung bei der Identifizierung spielt. Die symbolische historische Bedeutung des Gebäudes, in dem sich das Kulturforum befindet, spielt dabei eine besondere Rolle als Inspiration für künstlerische Überlegungen. Die gezeigten Arbeiten bilden einen Dialog zwischen beunruhigenden Gedanken zum Vergänglichen und erbaulichen Kommentaren zur menschlichen Existenz. Die Ausstellung entstand als Antwort auf das Projekt *Dizziness, Navigating the Unknown*, das gleichzeitig im Zentrum für zeitgenössische Kunst in Warschau gezeigt wird.



WARSZAWSKI FESTIWAL FILMOWY
13-22 PAŹDZIERNIKA 2017

13-22/10

Austriackie kino wraca na Warszawski Festiwal Filmowy Der österreichische Film ist wieder beim Warschauer Filmfestival vertreten

Podczas **33 Warszawskiego Festiwalu Filmowego** widzowie będą mieli okazję zobaczyć także jedną z najnowszych austriackich produkcji. Tytuły i daty projekcji filmów festiwalowych organizatorzy zdradzą tradycyjnie dopiero podczas konferencji prasowej, która odbędzie się 26 września.

Więcej informacji: www.wff.pl

Beim diesjährigen **Warschauer Filmfestival** wird das Publikum eine der neuesten österreichischen Produktionen sehen können. Das genaue Programm bleibt traditionell bis zur großen Pressekonferenz am 26. September geheim und darf daher auch hier nicht verraten werden.

Mehr Informationen: www.wff.pl

13-22.10.2017

13-29/10



Wystawa fotografii Andreas Franka

w ramach Foto Art Festival
im. Andrzeja Baturo

Odbywający się w Bielsku-Białej po raz 7. **Foto Art Festival** to międzynarodowe biennale fotografii artystycznej. Wśród piętnastu europejskich fotografów tegorocznym gościem festiwalu będzie Austriak **Andreas Franke**, który swoją pasję do nurkowania przekuł w serię podwodnych zdjęć z zatopionych statków, które za pomocą technik komputerowych zestawia z inscenizowanymi sytuacjami, nadając im surrealistyczny charakter.

13-29.10.2017

GALERIA BIELSKA BWA
ul. 3 Maja 11, Bielsko-Biała

Bilety / Eintrittskarten:
<http://fotoartfestival.com/pl/strona-glowna/#section-bilety>

Fotoausstellung Andreas Frank

Im Rahmen des Andrzej Baturo
Foto Art Festivals

Das Foto Art Festival in Bielsko-Biała ist eine internationale Kunstfotobiennale und findet dieses Jahr zum 7. Mal statt. Als einer der fünfzehn europäischen Fotografen wird **Andreas Frank** aus Österreich Gast des Festivals sein. Seine Leidenschaft fürs Tauchen verhalf ihm zu Fotos von gesunkenen Schiffen, die er mithilfe von Computertechnik entstandenen inszenierten Situationen gegenüberstellt, die dem Ganzen einen surrealen Charakter geben.

14.10.2017 /sob./Sa./, 15.00

Spotkanie z artystą /
Gespräch mit dem Künstler

Aula Wyższej Szkoły Administracji (WSA)
ul. Modrzewskiego 12
Bielsko-Biała



Maria Lassnig – Sympozjum

Koncepcja i prowadzenie / Konzept und Moderation: **dr Katarzyna Bojarska** – Instytut Badań Literackich PAN, Fundacja Kultury Wizualnej / Polnische Akademie der Wissenschaften, Stiftung für Visuelle Kultur www.pismowidok.org

Sympozjum poświęcone będzie twórczości artystki, kwestiom autobiografizmu, kobiecego pisania i opowiadania własnej historii przy pomocy środków wizualnych, malarstwa kobiecego jako przestrzeni negocjacji kwestii tożsamościowych i politycznych, cielesności traktowanej jako miejsce inskrypcji historii i traumy, ale także rozkoszy.

Das Symposium beschäftigt sich mit dem Werk der Künstlerin, Fragen des Autobiographismus, des Schreibens von Frauen, Erzählens der eigenen Geschichte mit visuellen Mitteln, der Malerei von Frauen als Raum der Auseinandersetzung mit Politik und Identität, Körperlichkeit als Ort der Inskription von Geschichte und Trauma, aber auch des Genusses.

14.10.2017 /sob./Sa./

Zachęta – Narodowa Galeria Sztuki

Pl. Małachowskiego 3, Warszawa, sala kinowa

Więcej informacji w październiku na / Mehr Informationen im Oktober: austria.org.pl



14/10



14.10.2017 /sob./Sa./, 19:00

15.10.2017 /nd./So./, 17:00

**Warszawa, Uniwersytet
Muzyczny Fryderyka Chopina
ul. Okólnik 2, sala koncertowa**

**Bezpłatne wejściówki na miejscu
od 2.10. / Kostenlos Eintrittskarten
abholbar ab dem 2.10. vor Ort**

„Reakcja łańcuchowa”

**Przedstawienie taneczne z udziałem
Paminy Milewskiej, Christiny
Mössler i Margarethy Zach**

**na VI Międzynarodowym
Festiwalu Tańca Współczesnego
Warsaw Dance Days**

Tegoroczna edycja festiwalu poświęcona jest prezentacji twórczości najmłodszych artystek i artystów tańca z krajów Europy i Ameryki Środkowej. Trzy uczestniczki z Mozarteum Salzburg **Christine Mössler, Margaretha Zach i Pamina Milewska** zaprezentują performance „Reakcja łańcuchowa”.

Przedstawienie taneczne jest próbą odwzorowania rzeczywistości, w której staramy się walczyć o – czasem niezbyt wygodną – pozycję w społeczeństwie, stając się często ogniwem w reakcji łańcuchowej.

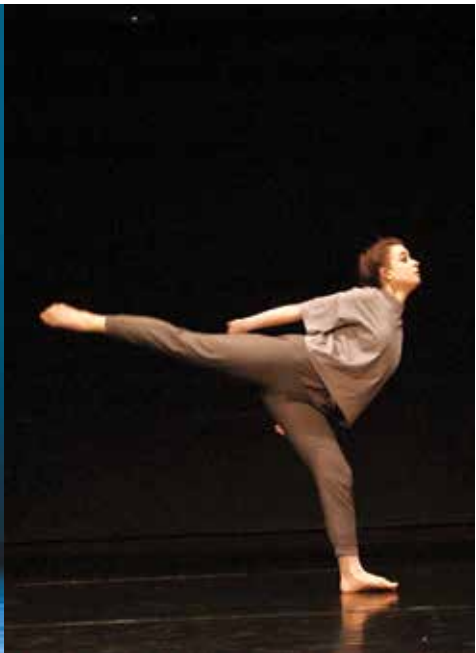
„Kettenreaktion”

**Tanzperformance mit
Pamina Milewska, Christina
Mössler und Margaretha Zach**

**beim VI. Internationalen
Tanzfestival
Warsaw Dance Days**

Bei der diesjährigen Ausgabe des Festivals präsentieren sich junge Choreografinnen und Choreografen aus Europa und Mittelamerika. Die drei Studentinnen des Mozarteums Salzburg **Christine Mössler, Margaretha Zach und Pamina Milewska** zeigen ihre Performance „Kettenreaktion”.

Die Tanzperformance stellt die Wirklichkeit nach, in der wir versuchen unsere – nicht immer bequeme – Position in der Gesellschaft zu erringen und oft Teil einer Kettenreaktion werden.



14-15/10

Taniec/Tanz 55

Czytanie performatywne sztuki „Opór termalny” Ferdinanda Schmalza

Tłumaczenie: **Jacek Kaduczak**

Partner: **Agencja ADiT**

Nie ma w tej chwili chyba drugiego młodego dramaturga austriackiego, o którym mówiłoby się i pisało tak dużo, co o **Ferdinandzie Schmalzu** (1985), laureacie Nagrody im. Ingeborg Bachmann 2017. Jesienią 2016 gościł on w Warszawie z okazji próby czytanej sztuki „Pożeracz serc” a teraz prezentujemy jego kolejny tekst. W „Oporze termalnym” autor używa swojego metaforycznego języka i przedstawia pewien fenomen społeczny osadzając go w dość specjalnej scenerii, w SPA. Łącząc soczysty język z groteskowymi postaciami autor uprawia często wnikliwą, a czasem nawet przebiegłą krytykę.

Data, godzina i miejsce będą podane później na stronie www.austria.org.pl / Datum, Uhrzeit und Ort werden später auf www.austria.org.pl bekannt gegeben.

Szenische Lesung des Stückes „Der thermale Widerstand” von Ferdinand Schmalz

Übersetzung: **Jacek Kaduczak**

Partner: **Agencja ADiT**

Kaum ein österreichischer Nachwuchsdramatiker ist derzeit so in aller Munde wie **Ferdinand Schmalz** (1985), der Bachmannpreisträger 2017. Nach seinem Besuch in Warschau im Herbst 2016 anlässlich der szenischen Lesung von „Herzölfresser” präsentieren wir ein weiteres Stück. Der Autor setzt in „Der thermale Widerstand” geschickt seine metaphernreiche Sprache ein, um ein gesellschaftliches Phänomen an einem ganz speziellen Ort anzusiedeln – einem Wellness-Paradies. Für seine oft hintergründige, manchmal hinterlistige Kritik mixt er eine saftige Sprache mit grotesken Figuren.



Dni Austrii w Łodzi / Österreich-Tage in Lodz 2017

Uroczyste obchody **Dni Austrii w Łodzi** rozpocznie 16 października program „Wiedeńskie Inspiracje”. Od 16 do 22 października w szkołach odbędzie się cykl poświęcony tematyce austriackiej. Zaplanowano też koncert polsko-austriacki „Austria meets Poland 3”, Koncert „Wiedeńskie Tony” oraz występ Chóru Dziecięcego miasta Łodzi „Koncert przyjaźni i tolerancji” w Łódzkiej Akademii Muzycznej.

Am 16. Oktober werden die **Österreich-Tage Lodz** 2017 mit dem Programm „Wiener Inspirationen” eröffnet. Vom 16. bis 22. Oktober gibt es eine Reihe von Schulveranstaltungen zu Österreich sowie ein österreichisch-polnisches Konzert „Austria meets Poland 3”, ein Konzert „Wiener Töne” und einen Auftritt des Kinderchors der Stadt Lodz „Konzert der Freundschaft und Toleranz” in der Musikakademie Lodz.



dni Austrii
w Łodzi

16-22.10.2017

Łódź

Organizacja / Organisation:

**Konsulat Honorowy Austrii
w Łodzi / Österreichisches
Honorarkonsulat in Lodz**

17,18,19/10



A.M. Huszcza, V. Falb, J. Schreitl

Koncert / Konzert „Austria meets Poland 3”

Projekt zrealizowany we współpracy z Filharmonią Świętokrzyską w Kielcach i z Instytutem Muzyki i Tańca / In Zusammenarbeit mit der Philharmonie Kielce und dem Institut für Musik und Tanz IMiT

Trio austriackie / österreichisches Trio: **Cornelia Högl-Egretzberger** – saksofon / Saxophon, **Cordula Bösze** – flet / Flöte, **Stefan Schön** – fortepian / Klavier

Trio polskie / polnisches Trio: **Alicja Wołyńczyk** – saksofon / Saxophon, **Adam Sychowski** – fortepian / Klavier, **Jarosław Gałuszka** – akordeon / Akkordeon

To już trzecia edycja **Austria meets Poland**. Założenia projektu pozostały niezmienione: polscy muzycy wykonują kompozycje austriackie, które powstały specjalnie na tę okoliczność, a austriaccy muzycy – kompozycje polskie. Utwory, których prawykonanie można będzie usłyszeć w Filharmonii Świętokrzyskiej, zostały napisane przez **Annę Marię Huszczę**, **Julię Schreitl** i **Violę Falb**, a także **Maxa Nagla** i **Floriana Bramböcka**. Autorkami projektu są zaprzyjaźnione ze sobą znakomite saksofonistki **Cornelia Högl-Egretzberger** (A) i **Alicja Wołyńczyk** (PL).

Bereits zum dritten Mal findet das Projekt **Austria meets Poland** statt, jedoch jedes Mal in einer anderen Besetzung. Unverändert ist der Grundgedanke geblieben: polnische Musiker spielen speziell für diesen Anlass entstandene österreichische Kompositionen, österreichische Musiker spielen polnische Kompositionen. Aufgeführt werden Werke von **Anna Maria Huszcza**, **Julia Schreitl** und **Viola Falb** sowie **Max Nagl** und **Florian Bramböck**. Autorinnen des Projekts sind die beiden Saxophonistinnen **Alicja Wołyńczyk** (PL) und **Cornelia Högl-Egretzberger** (A).



17.10.2017 /wt./Di./, 18.00

Filharmonia Świętokrzyska
im. Oskara Kolberga
ul. Stefana Żeromskiego 12
Kielce

Bilety / Eintrittskarten

18.10.2017 /śr./Mi./, 18.00

Dni Austrii, Pałac Biedermanna
ul. Franciszkańska 1/3, Łódź

Zaproszenia – Austriacki Konsulat
Honorowy, tel. 42 652 72 12

Einladungen – Österreichisches
Honorarkonsulat, tel. 42 652 72 12

19.10.2017 /czw./Do./, 19.00

Austriackie Forum Kultury /
Österreichisches Kulturforum
ul. Próżna 7/9, Warszawa

Wstęp wolny/ Eintritt frei

Dziedzictwo Rudolfa Steinera

wykłady dr. Markusa Osterriedera

Partner: **Polskie Towarzystwo Antropozoficzne**
– **Koło Warszawskie** /

**Wykład 1: Świat w okresie przełomu: aktualna
sytuacja polityczna i społeczna Europy sto lat po
1917 roku (17, 18.10.)**

**Wykład 2: Walka o ludzką tożsamość:
pomiędzy świadomą reakcją a siłą instynktu
(19.10.)**

Rudolf Steiner – filozof, pedagog, gnostyk i wizjoner postulujący żywe pielęgnowanie zrozumienia istoty człowieka i jego rozwoju w powiązaniu ze światem i społeczeństwem. Jego myśl może stanowić inspirację do stworzenia nowego porządku w czasach pełnych niepokoju i sprzeczności.

17-19.10.2017 /wt.-czw./Di.-Do./, **18.00**

Kraków /17.10./ Szkoła Waldorfska, ul. Kazimierza Wielkiego 33

Warszawa /18.10./: Austriackie Forum Kultury, ul. Prózna 7/9, wstęp wolny/Eintritt frei

Warszawa /19.10./: Przedszkole Integracyjne, ul. Śniegockiej 4/6

Z tłumaczeniem na język polski / mit Übersetzung ins Polnische

Rudolf Steiners Nachlass

Vorträge von Dr. Markus Osterrieder

Partner: **Polnischer Antroposophischer Verein
Polen, Kreis Warschau**

**Vortrag 1: Welt im Umbruch: Die gegenwärtige
politische und soziale Situation Europas, 100
Jahre nach 1917 (17, 18.10.)**

**Vortrag 2: Das Ringen um die menschliche Identität:
Zwischen freier Einsicht und der Triebkraft der
Instinkte (19.10.)**

Rudolf Steiner – Philosoph, Pädagoge, Gnostiker und Visionär, der eine lebendige Pflege des Menschenverständnisses und seiner Entwicklung in Verbindung mit Welt und Gesellschaft postuliert. In unruhigen und widerspruchsvollen Zeiten können seine Ideen eine Anregung zur Schaffung einer neuen Ordnung darstellen.



17-19/10



Nonsensowne technologie

Otwarcie wystawy

Artyści: **Przemysław Jasielski,**
Rainer Prohaska

Kuratorki: **Agnieszka Sachar, Martyna Sobczyk**

Działając na styku sztuki, nauki i technologii artyści **Rainer Prohaska** i **Przemysław Jasielski** w swoim wspólnym projekcie *Nonsensowne Technologie* odkrywają nowe metody wykonawcze i strategie artystyczne. Poprzez swoją pozorną tylko funkcjonalność, ich instalacje, obiekty, czy zaprojektowane specjalnie maszyny mają za zadanie zainspirować publiczność do rozważań dotyczących obietnic, które związane są z rozwojem technologicznym – ulepszenia rzeczywistości, poprawie produktywności i wydajności. Artyści w humorystyczny sposób obrazują nasze bezwarunkowe zawierzenie technologii.



M O C A K muzeum sztuki współczesnej w Krakowie

NoNSeNSe TechNologieS

Ausstellungseröffnung

Künstler: **Przemysław Jasielski,**
Rainer Prohaska

Kuratorinnen: **Agnieszka Sachar, Martyna Sobczyk**

An der Schnittstelle zwischen Wissenschaft, Kunst und Technologie loten **Rainer Prohaska** und **Przemysław Jasielski** in ihrer gemeinsamen Werkserie *NoNSeNSe TechNologieS* neue künstlerische Zugänge und subversive Strategien aus. Installationen, Objekte, Maschinen regen Betrachter_innen durch ihre lediglich vermeintliche Funktionalität an, über populäre Versprechen techno-logischen Fortschritts wie Produktivität und Effizienz nachzudenken. Die beiden Künstler stellen auf humoristische Weise die bedingungslose Technik-gläubigkeit der Konsument_innen in Frage.

19.10.2017 /czw./Do./

MOC AK, ul. Lipowa 4, Kraków

Wystawa czynna do 01.04.2018

Więcej informacji na stronie: www.mocak.pl

Autobiografie w literaturze i sztuce

Międzynarodowa konferencja

Alexander-von-
Humboldt-Kolleg

Celem konferencji jest ukazanie bogactwa form (post)nowoczesnej autobiografii w szerszym historycznym i teoretycznym kontekście. Do udziału zaproszono badaczy autobiografii, historyków literatury, komparatystów, medioznawców oraz badaczy komiksów.

Uczestnicy z Austrii: **prof. Wolfgang Hackl** i **dr Martin A. Hainz**

19-22.10.2017

Collegium Maius

Sala im. M. Bobrzyńskiego
ul. Jagiellońska 15, Kraków

Po niemiecku / deutsch / Wstęp wolny / Eintritt frei / Więcej informacji / Mehr Informationen: kolleg-autobiografie2017.jimdo.com



Die Autobiografie in der Literatur und den Künste

Konferenz

Alexander-von-
Humboldt-Kolleg

Das Ziel des Kollegs ist es, der Vielfalt der Erscheinungsformen der (post) modernen Autobiografie gerecht zu werden. Dies sollte in einem breiteren historischen wie theoretischen Rahmen erfolgen, wozu anerkannte Autobiografieforscher_innen, Literaturhistoriker_innen und Komparatist_innen mit Wissenschaftler_innen aus der Comic- und Medienforschung zu einem Dialog eingeladen wurden.

Teilnehmer aus Österreich: **Univ. Prof. Dr. Wolfgang Hackl** und **Dr. Martin A. Hainz**

19-22/10



20-21.10.2017

/pt.-sob./Fr.-Sa./

Orońsko
Centrum Rzeźby Polskiej

Szczegółowe informacje
na stronie / Details auf:
www.rzezba-oronsko.pl/

Rzeźba Dzisiaj (2) – sztuka w przestrzeni publicznej Konferencja

Międzynarodowa konferencja z cyklu „Rzeźba dzisiaj” stwarza przestrzeń do dyskusji nad kondycją współczesnej rzeźby. Tematem tegorocznej konferencji będzie sztuka w przestrzeni publicznej: historia, definicje i status tego zjawiska. W seminariach wezmą udział historycy i teoretycy sztuki, artyści, a także urzędnicy i pracownicy kultury odpowiadający za profil sztuki w przestrzeni publicznej. Podczas konferencji będzie można wziąć udział w wykładzie pochodzącej z Wiednia specjalistki **Martiny Taig**.

Skulptur heute (2) – Kunst im öffentlichen Raum Konferenz

Die internationale Konferenz aus der Reihe „Skulptur heute” widmet sich der Kondition der zeitgenössischen Skulptur. Das diesjährige Thema ist die Kunst im öffentlichen Raum, ihre Geschichte, Definition und Status. An der Veranstaltung nehmen Kunsthistoriker, Kunsttheoretiker, Künstler, aber auch Beamte und Kulturmanager teil, die für die Kunst im öffentlichen Raum verantwortlich sind. Die Wiener Spezialistin für Kunst im öffentlichen Raum, **Martina Taig**, wird an der Konferenz in Oronsko teilnehmen.



Kto to był Erwin Axer? / Wer war Erwin Axer? Konferencja naukowa / Wissenschaftliche Konferenz

Organizatorzy / Organisatoren: **Wydział Wiedzy o Teatrze Akademii Teatralnej im. Aleksandra Zelwerowicza i Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego w Warszawie / Theaterakademie Warschau und Theaterinstitut**

Erwin Axer, ur. 1917 w Wiedniu, był wybitnym reżyserem, pisarzem i dyrektorem teatru. Polska publiczność zawdzięcza mu m. in. spektakle na podstawie przekładów tekstów Thomasa Bernharda, Roberta Musila i George Taboriego. Również w Austrii, jako reżyser w Burgtheater, cieszył się dużym uznaniem. Z okazji stulecia urodzin Erwina Axera organizatorzy zapraszają do udziału w konferencji, której celem jest przypomnienia dokonań twórcy.

Erwin Axer, geb. 1917 in Wien, war ein herausragender polnischer Regisseur, Schriftsteller und Theaterdirektor. Das Polnische Publikum verdankt ihm u.a. Aufführungen von Werken Thomas Bernhards, Robert Musils und George Taboris. Auch in Österreich erfreute er sich als Regisseur am Wiener Burgtheater großer Wertschätzung. Anlässlich des 100. Geburtstages von Erwin Axer laden die Organisatoren zu einer Konferenz ein, die an dessen Leistungen erinnern soll.

20-21.10.12017 /pt.-sob. / Fr.-Sa./, **10:00 - 18:00**

Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza, ul. Miodowa 22/24, Warszawa

Więcej informacji pod adresem / Mehr Informationen erhalten Sie unter: axer100@instytut-teatralny.pl

Wstęp wolny / Po polsku



23.10.2017 /pon./Mo./
Festiwal Conrada, Kraków
 Więcej szczegółów na/ Mehr Information auf:
www.conradfestival.pl

Szaleństwo i metoda. Rozmowa o powieści Christine Lavant

„Zapiski z domu wariatów”

Udział: **Małgorzata Łukasiewicz**
 (autorka przekładu) i **Adam Lipszyc**
 (autor postłowa).

Prowadzenie: **Katarzyna Bojarska**

Christine Lavant (1915-1973) jest w Polsce prawie nieznaną, choć w Austrii jej twórczość literacka od lat cieszy się zasłużoną sławą. W niewielkiej książce pt. "Zapiski z domu wariatów" (Ossolineum, 2017) Lavant opisuje płynną granicę oddzielającą rozum od szaleństwa, udowadniając, że samo szaleństwo nie jest chaotyczne, lecz posiada swoją metodę, zwłaszcza wtedy, gdy staje się tematem literackiej opowieści. O tej metodzie będą rozmawiać uczestnicy dyskusji.

Wahnsinn und Methode. Gespräch über Christine Lavants Roman

„Aufzeichnungen aus dem Irrenhaus”

mit **Małgorzata Łukasiewicz** (Übersetzerin
 des Buches) und **Adam Lipszyc** (Autor des
 Nachworts).

Moderation: **Katarzyna Bojarska**



Christine Lavant ist in Polen beinahe unbekannt, in Österreich hingegen genießt ihr literarisches Werk seit Jahren große Anerkennung. In diesem Buch beschreibt sie die Gradwanderung zwischen Vernunft und Wahnsinn, indem sie beweist, dass der Wahnsinn an sich nicht chaotisch ist, sondern Methode besitzt, besonders dann, wenn er zum Thema eines literarischen Textes wird. Über diese Methode sprechen die Teilnehmer der Diskussion.

Rechnitz. Dyskusja

Udział: **Monika Muskała i Sacha Batthyany**
Prowadzenie: **Janusz Margański**

W ostatnich latach sporo się mówiło i pisało o mordzie dokonanym na żydowskich robotnikach przymusowych w austriackim miasteczku Rechnitz. Temat ten podejmowali m.in. Elfriede Jelinek i Martin Pollack. A jednak pewne zdarzenia związane z tą masakrą wciąż pozostają niewyjaśnione. Jak o nich mówić i pisać? Na to pytanie odpowiedzą **Monika Muskała**, autorka książki „Między Placem Bohaterów a Rechnitz. Austriackie rozliczenia” (ha!art 2107), oraz **Sacha Batthyany**, szwajcarski publicysta, autor biograficznej opowieści „A co ja mam z tym wspólnego? Zbrodnia popełniona w marcu 1945. Dzieje mojej rodziny”. (Przekład: Emilia Bielicka, Czytelnik 2017)

Rechnitz. Diskussion

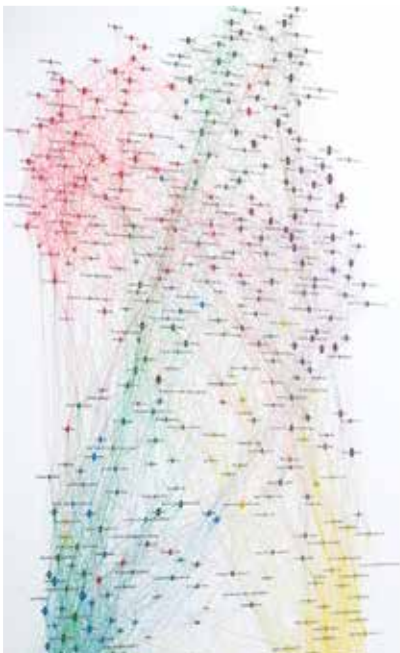
mit **Monika Muskała und Sacha Batthyan**
Moderation: **Janusz Margański**

In den letzten Jahren wurde viel über den Mord an den jüdischen Zwangsarbeitern in Rechnitz gesprochen und geschrieben. Auch Elfriede Jelinek und Marin Pollack setzten sich mit diesem Thema auseinander. Allerdings sind bis heute einige mit diesem Massaker verbundene Vorkommnisse ungeklärt. Wie kann man über sie sprechen und schreiben? Auf diese Frage versuchen **Monika Muskała**, Autorin des Buches „Zwischen Heldenplatz und Rechnitz. Österreichische Abrechnungen“ und **Sacha Batthyany**, Schweizer Publizist, Autor des Buches „Und was hat das mit mir zu tun? Ein Verbrechen im März 1945. Die Geschichte meiner Familie“ Antworten zu finden.



27.10.2017 /pt./Fr./
Festival Conrada, Kraków
Więcej szczegółów na/ Mehr Information auf:
www.conradfestival.pl

24-29/10



Międzynarodowy Festiwal sztuki cyfrowej Patchlab 2017

Organizator: **Fundacja Kultural Kolektiv**

Patchlab to wydarzenie, które łączy interdyscyplinarną twórczość cyfrową tworzoną na pograniczu humanistyki, nowych technologii i kreatywnego programowania. Tegoroczny program festiwalu obejmuje wiele wydarzeń, m.in. wystawę, performance, czy dyskusje skupionych wokół tematu sztucznej inteligencji i danych. W tym roku zobaczymy także pracę grupy **Technopolitics** z Wiednia *Tracing Information Society – A Timeline*. Artyści **Technopolitics Doron Goldfarb** oraz **Ina Zwerger** poprowadzą także warsztaty.

PATCH
Lab _
2017
_

Internationales Festival digitaler Kunst Patchlab 2017

Organisation: **Stiftung Kultural Kolektiv**

Patchlab verbindet interdisziplinäre digitale Kunst an den Schnittstellen von Humanismus, neuen Technologien und kreativem Programmieren. Das reichhaltige Programm beinhaltet u.a. Ausstellungen, Performances und Diskussionen über künstliche Intelligenz und Daten. Dieses Jahr nimmt auch die Wiener Gruppe **Technopolitics** mit der Arbeit *Tracing Information Society – A Timeline* teil. Die Mitglieder der Gruppe **Doron Goldfarb** und **Ina Zwerger** werden auch Workshops leiten.

24-29.10.2017

Kraków
Małopolski Ogród Sztuki

Więcej informacji na stronie / Mehr
Information auf: www.patchlab.pl
Wstęp wolny / Eintritt frei



Zamrożona głowa „Mróz” Thomasa Bernharda

Seminarium z cyklu „Literatura austriacka i psychoanaliza”

Prowadzenie: **Ewa Modzelewska-Kossowska**
(Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne),

prof. Adam Lipszyc (IFiS PAN)

Partner: **Polskie Towarzystwo Psychoanalityczne**

Wymagana lektura: **Thomas Bernhard, Mróz,**
przeł. **Sławomir Błaut, Poznań 1979**

Debiutancka powieść **Thomasa Bernharda** to historia 27 dni spędzonych w wiosce Weng przez bezimiennego narratora, studenta medycyny. Celem jego misji jest obserwacja pogrążonego w rozpacz malarza Straucha. Powieść, która zapowiada wiele późniejszych dokonań Bernharda, wypełniają ponure obrazy zmrożonego krajobrazu i obłąkańcze monologi malarza. Co dręczy Straucha? Jaki wpływ na narratora wywiera spotkanie z malarzem? Jaką rolę w narracji odgrywają wszechobecne w tej książce psy?

PTPA
POLSKIE TOWARZYSTWO
PSYCHOANALITYCZNE

Eingefrorener Kopf Thomas Bernhards „Frost”

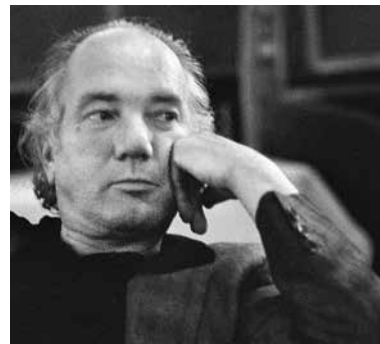
Seminar des Zyklus „Österreichische Literatur und Psychoanalyse”

Leitung: **Ewa Modzelewska-Kossowska**
(Polnische Psychoanalytische Gesellschaft),

Prof. Adam Lipszyc (Polnische Akademie
der Wissenschaften)

Partner: **Polnische Psychoanalytische Gesellschaft**
Erforderliche Lektüre: **Thomas Bernhard, Frost**

Thomas Bernhards Debütroman ist die Geschichte des 27-tägigen Aufenthalts des Erzählers, eines namenlosen Medizinstudenten, im Dorf Weng. Ziel seiner Mission ist die Beobachtung des der Verzweiflung anheimgefallenen Malers Strauch. Der Roman, der viele spätere Motive Bernhards andeutet, ist voll düsterer Bilder einer gefrorenen Landschaft und irrer Monologe des Malers. Was quält Strauch? Welchen Einfluss auf den Erzähler hat die Begegnung mit dem Maler? Welche Rolle spielen in der Erzählform die allgegenwärtigen Hunde?



26.10.2017 /czw./Do./, 19.00

**Austriackie Forum Kultury /
Österreichisches Kulturforum
ul. Prózna 7/9, Warszawa**

Po polsku / polnisch

Konieczna rejestracja /
Anmeldung erforderlich:

agnieszka.borkiewicz@bmeia.gv.at

Literatura/Literatur 67



Biblioteki Austriackie w Polsce

Austriackie Forum Kultury w Warszawie sprawuje we współpracy z lokalnymi uniwersytetami lub bibliotekami opiekę nad sześcioma Bibliotekami Austriackimi w Polsce. Oferują one czytelnikom duży wybór literatury pięknej, książek historycznych, filozoficznych i wielu innych. Biblioteki Austriackie organizują własne imprezy kulturalne dotyczące Austrii, takie jak wieczory autorskie, wykłady, koncerty, projekcje filmów i wystawy. Dzięki swojej szerokiej ofercie są atrakcyjnym miejscem spotkań dla osób zainteresowanych Austrią i jej kulturą.

Österreich-Bibliothek Krakau - Biblioteka Jagiellońska, Czytelnia Europejska, Biblioteka Austriacka

Al. Mickiewicza 9a
30-059 Kraków
Tel.: +48 12 663-34-39

krakow@oesterreich-bibliotheken.at
www.bj.uj.edu.pl/zas/cz_austr1.php
katalog: www.bj.uj.edu.pl/uj/katalog
(sygnatury zaczynające się od:
BJ Austr./ Signatur der österreichischen
Bücher mit BJ Austr.)

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
Mo-Fr/pn-pt: 8.15 - 20.00
Sa/sob: 9.00 - 16.00

Österreich-Bibliothek Opole - Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu, Biblioteka Austriacka

Plac Piłsudskiego 5
45-706 Opole
Tel: +48 77 4747 085

biblioteka-austriacka.opole@wbp.opole.pl
www.ba.wbp.opole.pl
katalog: www.sowa.wbp.opole.pl/sowacgi.
php?KatID=0&lang=pl_PL

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
Mo, Mi, Fr/pn, śr, pt: 10:00 - 18:00
Di, Do/wt, czw: 10:00 - 16:00

Österreich-Bibliothek Poznań - Austriacki Ośrodek Kultury Centrum Egzaminacyjne ÖSD

Uniwersytet im. A. Mickiewicza
ul. Zwierzyniecka 7
60-813 Poznań
Tel: +48 61 829 24 24

austruni@amu.edu.pl
www.austria-uniwersytet.poznan.pl
katalog: www.uam-hip.pfsl.poznan.pl

Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
pn-pt/Mo-Fr: 9.30-16.30
sob/Sa: 10.00-14.00



Österreich-Bibliotheken in Polen

Das Österreichische Kulturforum Warschau betreut sechs Österreich-Bibliotheken in Polen, in Partnerschaft mit Universitäten oder öffentlichen Bibliotheken. Sie bieten den Lesern und Leserinnen eine große Auswahl an österreichischer Literatur sowie Bücher zu Geschichte, Philosophie und vieles mehr. Die Österreich-Bibliotheken organisieren auch eigene kulturelle Veranstaltungen zu österreichischen Themen, etwa Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Musik- und Filmabende. Mit ihrem umfangreichen Angebot sind sie eine Anlaufstelle für an Österreich und seiner Kultur interessierte Menschen.

Österreich-Bibliothek Wrocław - Uniwersytet Wrocławski Biblioteka Austriacka

ul. Fryderyka Joliot-Curie 12
50-383 Wrocław
tel.: (71) 375 75 88
dalia.zminkowska@onet.eu
wroclaw@oesterreich-bibliotheken.at
www.bu.uni.wroc.pl/biblioteki-
specjalistyczne/austriacka
katalog: www.bu.uni.wroc.pl/katalog
Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
pn, czw/Mo., Do: 9.00-15.00
wt, śr, pt/Di, Mi, Fr: 10.00-17.00
sob/Sa: 10.00-13.00

Österreich-Bibliothek Rzeszów Biblioteka Austriacka Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytet Rzeszowski

al. mjr. W. Kopisto 2b
tel. +48 17 8721208
biblioteka-austriacka@ur.edu.pl
Godziny otwarcia:
pon. 13.00-17.00, wt.-pt. 9.00-13.00
Öffnungszeiten:
Mo. 13.00-17.00, Di.-Fr. 9.00-13.00

Österreich-Bibliothek Warschau - Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie, Biblioteka Austriacka

Ul. Dobra 56/66; 00-312 Warszawa
Tel: +48 22 552 52 11
biblioteka-austriacka.buw@uw.edu.pl
www.buwcd.buw.uw.edu.pl/asp/bibaust/
katalog: www.buw.uw.edu.pl
Godziny otwarcia/Öffnungszeiten:
wypożyczenie / Verleih:
pon./Mo.: 13:00-19:00, wt.-pt./Di.-Fr.: 11:00-17:00
Dostęp do zbiorów / Der Zugang zum Bestand:
pon.-pt./Mo.-Fri.: 09:00-21:00
sob./Sa.: 12:00-19:00; nd./So.: 15:00-20:00

Lektorzy austriaccy / Österreichische Lektoren

Na sześciu uniwersytetach działalność naukowo-badawczą i dydaktyczną prowadzą lektorki i lektorzy austriaccy. / An sechs Universitäten sind österreichische Lektorinnen und Lektoren in Forschung und Lehre tätig.

Mag. Kurt Hirtler
Zakład Mediów Niemieckojęzycznych
i Kultury Austriackiej
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Łódzki
ul. Pomorska 171/173
90-236 Łódź
Tel.: +48 787717103
mail: khirtler@gmail.com

Mag. Karolina Dabrowski
Instytut Germanistyki
Uniwersytetu Adama Mickiewicza
al. Niepodległości 4; 61-874 Poznań
tel. 61 829 35 40

Mag. Natalia Robak
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Wrocławskiego
pl. Nankiera 15; 50-140 Wrocław
tel. 71 34 02 444, fax 71 34 02 862
www.ifg.uni.wroc.pl

Mag. Natalie Kosch
Katedra Filologii Germańskiej
Uniwersytet Mikołaja Kopernika
w Toruniu
ul. W. Bojarskiego 1; 87-100 Toruń
tel. 56 621 35 65; fax 56 621 35 64

Dr. Markus Eberharter
Mag. Lydia Moschinger
Instytut Lingwistyki Stosowanej
Uniwersytetu Warszawskiego
ul. Dobra 55; 00-312 Warszawa
Tel./fax 22 826 13 91

Mag. Michael Ganser
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Jagiellońskiego
ul. Czapskich 4; 31-110 Kraków
tel. (0-48 12) 663-23-17
fax (0-48 12) 422-67-93

Bankowość korporacyjna



BIZNES TO BIZNES

a bank to partner

Wieloletnie doświadczenie, partnerskie relacje i wzajemne zaufanie pozwalają nam doskonale rozumieć potrzeby naszych Klientów. Od ponad 20 lat skutecznie wspieramy rozwój polskich firm, dostarczając im innowacyjne produkty i rozwiązania ułatwiające prowadzenie biznesu. Nieustannie się rozwijamy, aby oferować naszym Klientom usługi finansowe najwyższej jakości. Razem możemy więcej.

Sprawdź, co możemy zrobić dla Twojej firmy na raiffeisenpolbank.com

Zadzwoń: 22 548 99 00

| a u s t r i a c k i e | f o r u m | k u l t u r y ^{w a w} |

Próżna 7/9, Warszawa

